



Transport lug

T40016

en-gb	Original Instructions	fi	Alkuperäiset ohjeet	pl	Oryginalne instrukcje
de	Originalbetriebsanleitung	fr-fr	Instructions d'origine	pt-br	Instruções originais
ar	التعليمات الأساسية	he	הוראות מקוריות	pt-pt	Instruções originais
bg	Оригинално ръководство за експлоатация	hr	Izvorne upute	ro	Instrucțiuni originale
cs	Originální návod k použití	hu	Eredeti útmutató	ru	Инструкции на языке оригинала
da	Originale brugsanvisninger	it	Istruzioni originali	sk	Pôvodný návod
el	Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	ja	元の手順	sl	Originalna navodila za uporabo
en-us	Original Instructions	ko	원래 지침	sr	Originalna uputstva
es-es	Instrucciones originales	lt	Originali instrukcija	sv	Originalinstruktioner
es-mx	Instrucciones originales	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā	tr	Orijinal Talimatlar
et	Originaalkasutusjuhend	mk	Оригинално упатство	uk	Оригінальна інструкція
fa	دستورات اصلی	nl	Originele instructies	zh-cn	原始说明
		no	Opprinnelige instruksjoner	zh-tw	原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	17
Български	22
Čeština	28
Dansk	33
Ελληνικά	38
English (USA)	44
Español (España)	49
Español (México)	55
Eesti	60
فارسی	65
Suomi	70
Français (France)	75
עברית	80
Hrvatski	85

Magyar	90
Italiano	95
日本語	100
한국어	105
Lietuvių	110
Latviešu valoda	115
Македонски	120
Nederlands	126
Norsk	131
Polski	136
Português (Brasil)	142
Português (Portugal)	147
Română	152
Русский	157
Slovenčina	163
Slovenščina	168
Srpski	173

Svenska	178
Türkçe	183
Українська	188
简体中文	194
繁體中文	199

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T40016
Weight:	0.36 kg
Max. load capacity:	T400016: 82 kg T400016/1: 65.5 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport lugs serve for the support and transport of the 1.2 l 3-cylinder TDI engine in the Audi A2 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Only use for loads up to 82 kg or 65.5 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

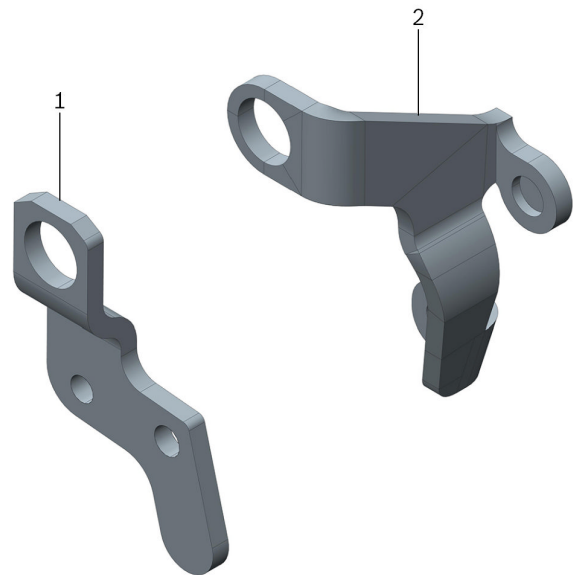


Figure 1: Transport lug

1 T40016

2 T40016/1

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

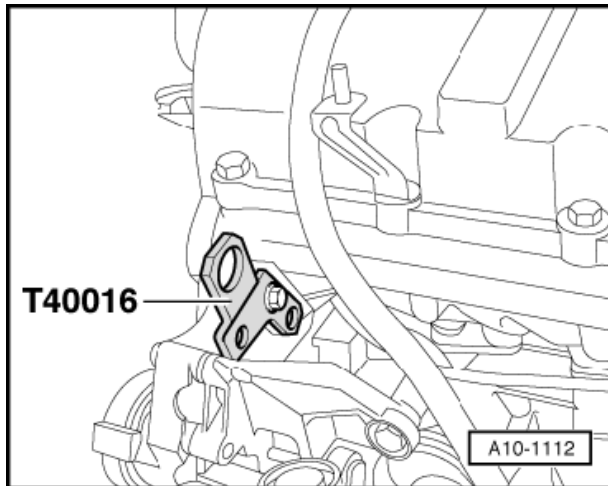
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

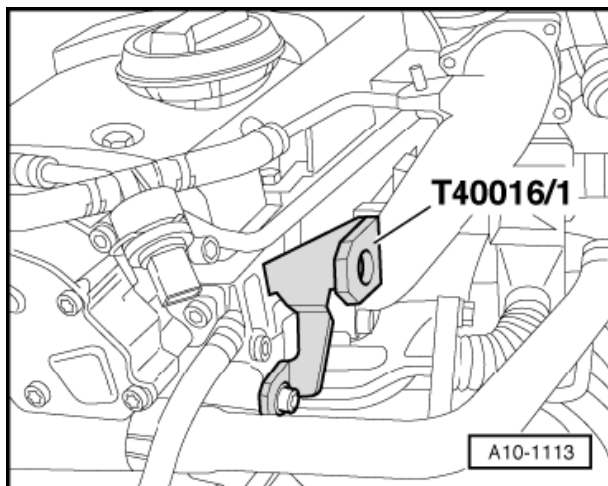
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 82 kg or 65.5 kg.
- ▶ Only use the transport lugs for engine and gearbox combinations in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.
2. Screw the transport lug T40016 with a hexagon screw M8, 8.8 and a torque of 25 Nm to the front right of the cylinder head as described in the workshop manual.



3. Screw the transport lug T40016/1 with a hexagon screw M8, 8.8 and a torque of 25 Nm to the rear left of the cylinder head as described in the workshop manual.



4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- Check the transport lugs for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.
- Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T40016

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 03 September 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	15
Konformitätserklärung	16

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Transportlasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40016
Eigengewicht:	0,36 kg
max. Tragfähigkeit:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Transportlaschen dienen zum Abfangen und Transport des 1,2 l 3-Zylinder TDI-Motors im Audi A2 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 82 kg bzw. 65,5 kg verwenden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

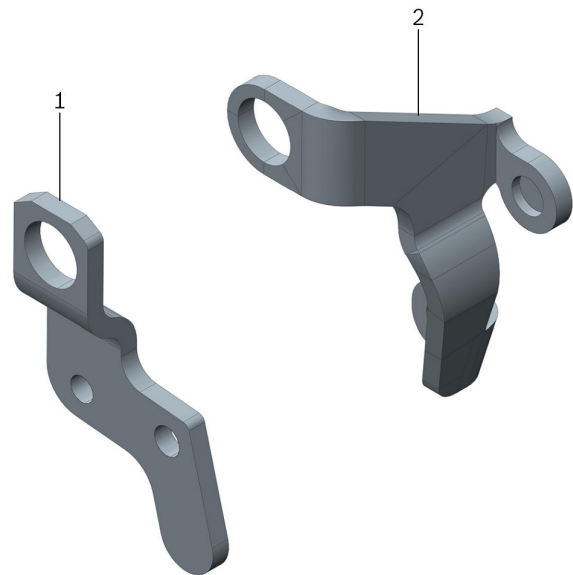


Bild 1: Transportlasche

1 T40016

2 T40016/1

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

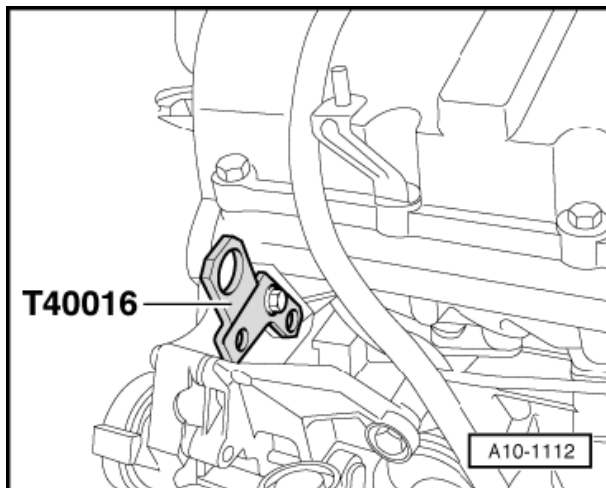
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

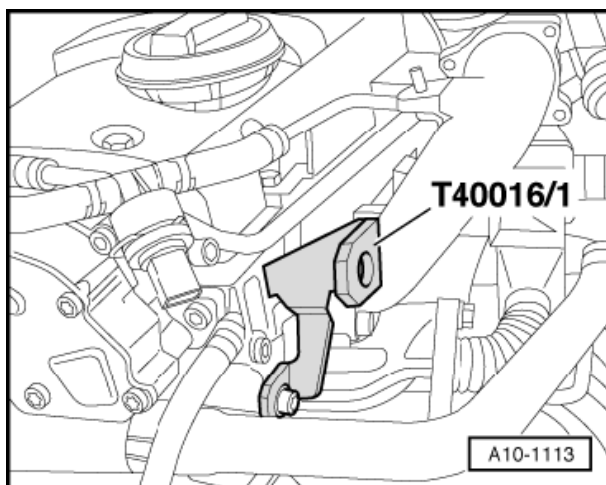
- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Basisinformationen und Sicherheitshinweise für Fahrzeuge mit Gasantrieb in den entsprechenden Informationsmedien der Marken des Volkswagen Konzerns beachten und befolgen.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 82 kg bzw. 65,5 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Transportflaschen nur für Motor- und Getriebekombinationen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

3 Bedienung

1. Die Transportlaschen vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportlaschen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die Transportlasche T40016 mit einer Sechskantschraube M8, 8.8 und einem Drehmoment von 25 Nm wie im Reparaturleitfaden beschrieben vorne rechts am Zylinderkopf anschrauben.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.



3. Die Transportlasche T40016/1 mit einer Sechskantschraube M8, 8.8 und einem Drehmoment von 25 Nm wie im Reparaturleitfaden beschrieben hinten links am Zylinderkopf anschrauben.



4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Transportflaschen vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportflaschen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Transportflasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40016

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

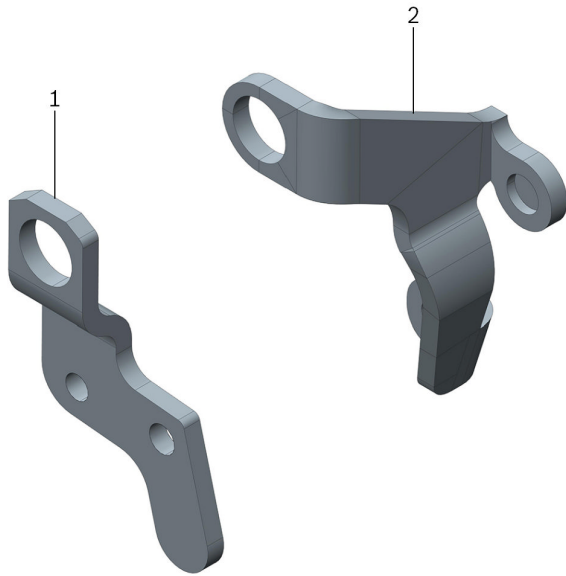
Pollenfeld, 03. September 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

18	معلومات عامة
19	إرشادات السلامة العامة
20	إرشادات التشغيل
20	الفحص والصيانة
21	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



أذرع النقل	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40016	رقم المنتج:
0.36 كجم	الوزن:
82 كجم T40016: 82	الحد الأقصى لسعة التحميل:
65.5 كجم T40016/1: 65.5	
3.0	مكافئ الاختبار الإستاتيكي:

الغرض من الاستخدام:

تعمل أذرع النقل على دعم ونقل محرك TDI سعة 1.2 لتر ذي 3 أسطوانات في Audi A2 وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

شكل 1: أذرع النقل

T40016 1

T40016/1 2

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 82 كجم أو 65.5 كجم.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

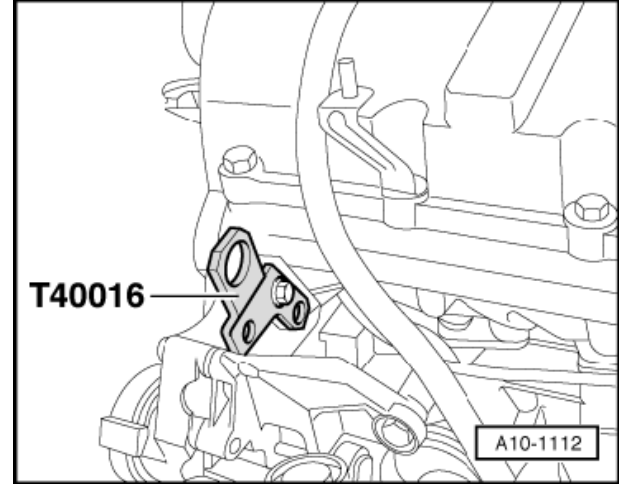
قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

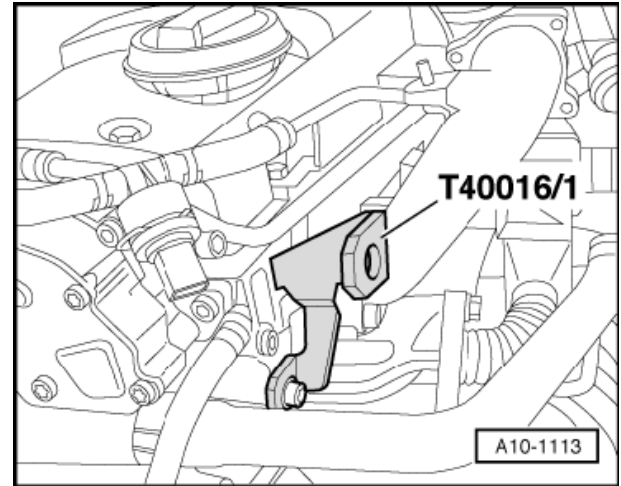
- ◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.
- ◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.
- ◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.
- ◀ مراقبة ومتابعة المعلومات الأساسية وملاحظات السلامة للمركبات مع محرك الغاز في مواد المعلومات المقابلة لمجموعة Volkswagen.
- ◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.
- ◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).
- ◀ ارتدِ قفازات واقية لتقادي الإصابة بجروح قطعية.
- ◀ ضع يديك وقدميك بعناية لتقادي مخاطر الهرس المحتملة.
- ◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.
- ◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.
- ◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 82 كجم أو 65.5 كجم.
- ◀ يحظر استخدام أذرع النقل الخاصة بتشكيلات المحرك وصندوق التروس وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- ◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- ◀ تستخدم مسامير من الجودة والأبعاد المحددة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من أذرع النقل لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام أذرع النقل في هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. اربط أذرع النقل T40016 بواسطة المسمار السداسي M8, 8.8 وعزم الدوران من 25 نيوتن متر إلى الجزء الأمامي الأيمن من رأس الأسطوانة كما هو موضح في دليل ورشة العمل.



3. اربط أذرع النقل T40016/1 بواسطة المسمار السداسي M8, 8.8 وعزم الدوران من 25 نيوتن متر إلى الجزء الأمامي الأيمن من رأس الأسطوانة كما هو موضح في دليل ورشة العمل.



4. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من أذرع النقل لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام أذرع النقل في هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
أذرع النقل	اسم المنتج:	
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:	
T40016	رقم المنتج:	

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 03-09-2018

المكان, التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	23
Общи инструкции за безопасност	24
Инструкции за експлоатация	25
Инспекция и поддръжка	26
Декларация за съответствие	27

1 Обща информация

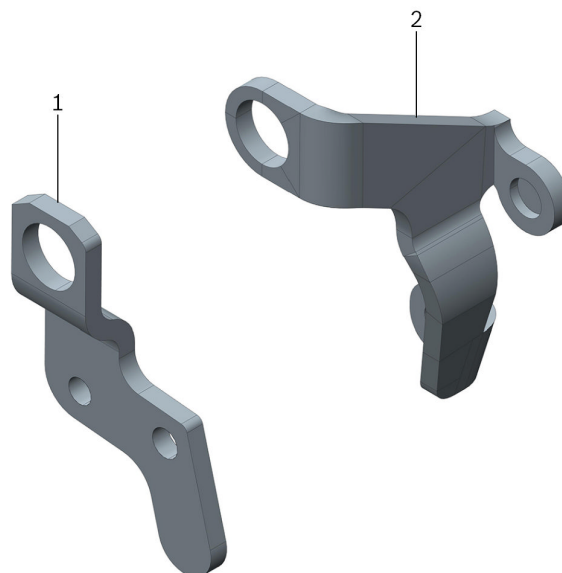
Име на продукта:	Транспортна халка
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40016
Тегло:	0,36 кг
Макс. капацитет на натоварване:	T400016: 82 кг T400016/1: 65,5 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Транспортните халки служат за опора и транспорт на 1,2 l 3-цилиндров TDI двигател в Audi A2 в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 82 кг или 65,5 кг.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Транспортна халка

1 T40016

2 T40016/1

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

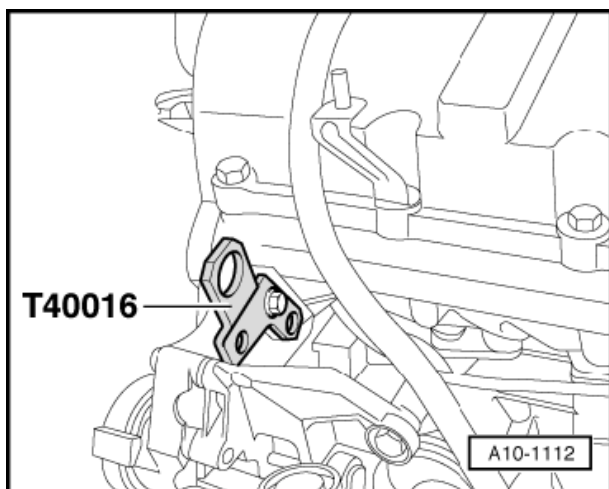
Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

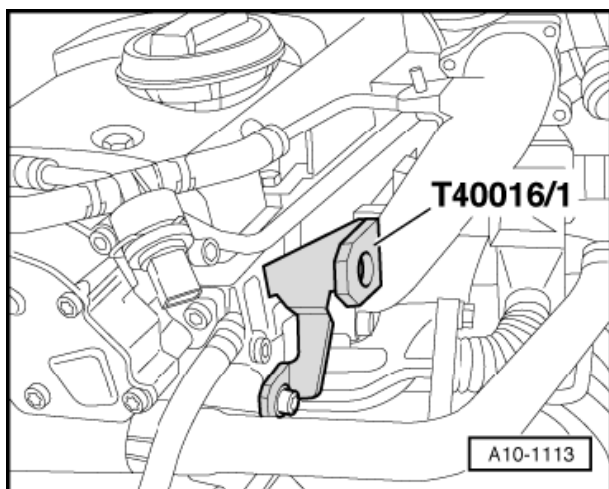
- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Спазвайте и следвайте основната информация и бележките за безопасност за превозните средства на бензин в съответните информационни материали на Volkswagen Group.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 82 кг или 65,5 кг.
- ▶ Използвайте транспортните халки само за комбинации на двигател и скоростни кутии в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте винтове с предписаното качество и размери (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте транспортните халки за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте транспортните халки при забелязани дефекти и незабавно ги отстранявайте от употреба.
2. Завийте транспортната халка T40016 с шестостенен винт M8, 8.8 и момент на затягане от 25 Nm към предната дясна част на главата на цилиндъра, както е описано в ръководството за ремонт.
5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.



3. Завийте транспортната халка T40016/1 с шестостенен винт M8, 8.8 и момент на затягане от 25 Nm към задната лява част на главата на цилиндъра, както е описано в ръководството за ремонт.



4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте транспортните халки за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте транспортните халки при забелязани дефекти и незабавно ги отстранявайте от употреба.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Транспортна халка
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40016

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 03 септември 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	29
Všeobecné bezpečnostní pokyny	30
Provozní pokyny	31
Pokyny pro kontrolu a údržbu	31
Prohlášení o shodě	32

1 Všeobecné informace

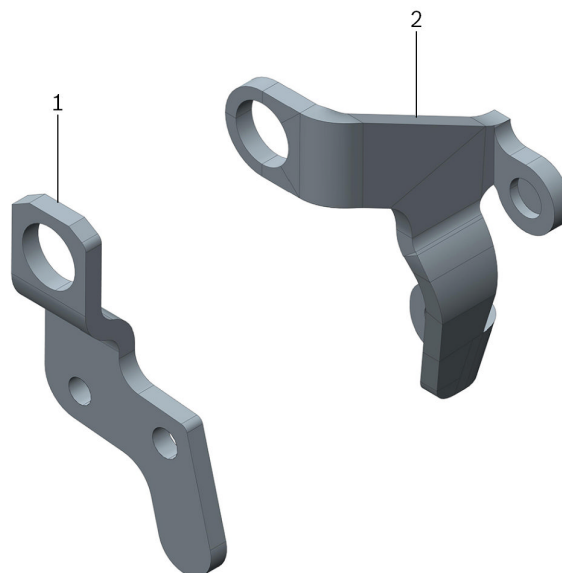
Název výrobku:	Přepravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40016
Hmotnost:	0,36 kg
Max. zátěžová kapacita:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Přepravní oka slouží k podepření a přepravě 3válcového 1,2 l motoru TDI vozidla Audi A2 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společnostmi Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 82 kg nebo 65,5 kg.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Přepravní oko

1 T40016

2 T40016/1

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

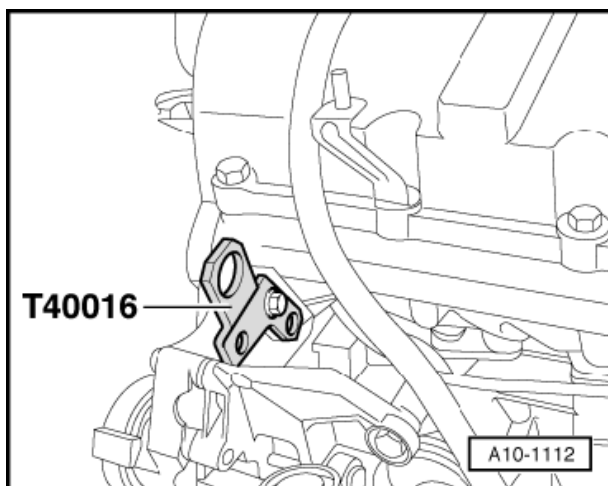
Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

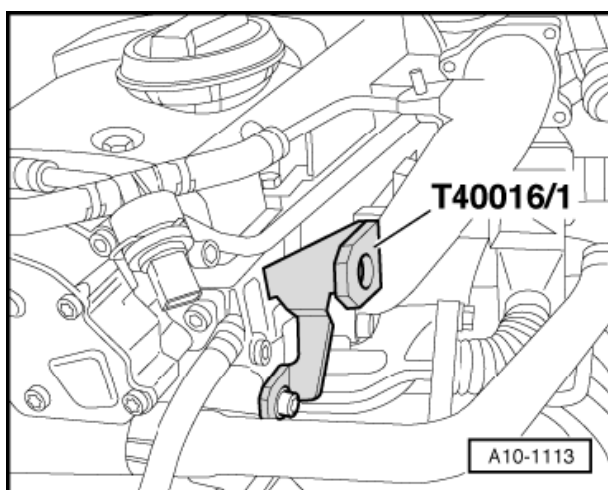
- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Dodržujte základní informace a bezpečnostní pokyny pro vozidla s plynovým pohonem uvedené v odpovídajících informačních materiálech společnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 82 kg nebo 65,5 kg.
- ▶ Převodní oka používejte pouze pro kombinace motorů a převodovek v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte šrouby s předepsanou kvalitou a rozměry (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda přepravní oka nejsou viditelně poškozena a zda na nich nejsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad přepravní oka nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.
2. Našroubujte přepravní oko T40016 pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M8, 8.8 a utáhněte jej krouticím momentem 25 Nm k přední pravé straně válce tak, jak je popsáno v dílenské příručce.



3. Našroubujte přepravní oko T40016/1 pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M8, 8.8 a utáhněte jej krouticím momentem 25 Nm k zadní levé straně válce tak, jak je popsáno v dílenské příručce.



4. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- Před každým použitím zkontrolujte, zda přepravní oka nejsou viditelně poškozena a zda na nich nejsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad přepravní oka nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.
- Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přepravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40016

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 3. září 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	34
Generelle sikkerhedsanvisninger	35
Betjeningsvejledning	36
Eftersyn og vedligeholdelse	36
Overensstemmelseserklæring	37

1 Generelle oplysninger

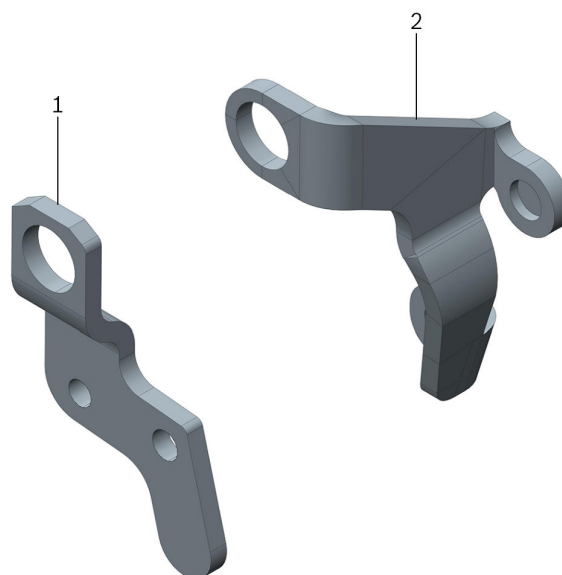
Produktnavn:	Transportøre
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40016
Vægt:	0,36 kg
Maksimal belastningskapacitet:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Transportørerne bruges til ophæng og transport af 1,2 l 3-cylinders TDI-motoren i Audi A2 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges til belastninger på op til 82 kg eller 65,5 kg.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Transportøre

1 T40016

2 T40016/1

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

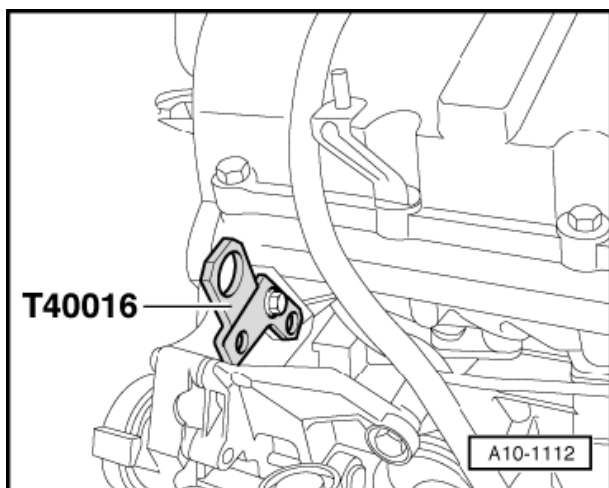
Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

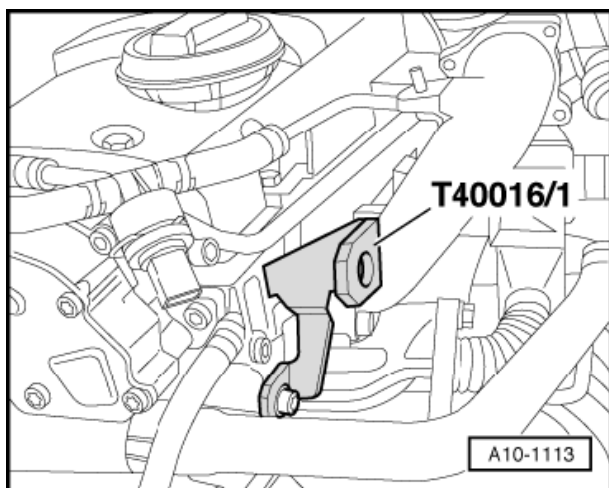
- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Overhold og følg de grundlæggende oplysninger og sikkerhedsbemærkninger til gasdrevne køretøjer i de tilhørende informationsmaterialer fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 82 kg eller 65,5 kg må ikke overskrides.
- ▶ Brug kun transportørerne til kombinationer af motor og gearkasse ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Brug skruer i den foreskrevne kvalitet og de foreskrevne mål (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse transportøjerne for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må transportørerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Skru transportøret T40016 på med en sekskantskrue M8, 8.8 og et moment på 25 Nm forrest til højre på cylinderhovedet som beskrevet i værkstedsmanualen.



3. Skru transportøjet T40016/1 på med en sekskantskrue M8, 8.8 og et moment på 25 Nm på bagsiden af cylinderhovedet, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen.



4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse transportøjerne for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må transportørerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportøre
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40016

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 3. september 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	39
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	40
Οδηγίες λειτουργίας	41
Έλεγχος και συντήρηση	42
Δήλωση συμμόρφωσης	43

1 Γενικές πληροφορίες

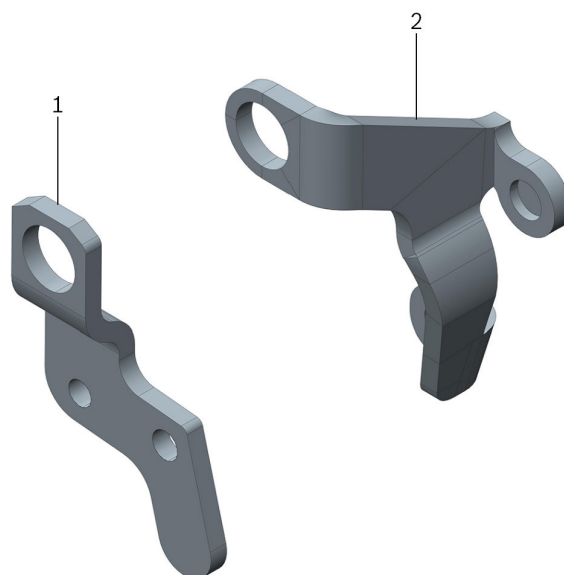
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40016
Βάρος:	0,36 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	T40016: 82 kg T40016/1: 65,5 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το πτερύγιο μεταφοράς χρησιμοποιείται για τη στήριξη και τη μεταφορά του τρικύλινδρου κινητήρα TDI 1,2 l στα μοντέλα Audi A2 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο για φορτία βάρους έως 82 kg ή 65,5 kg.
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Πτερύγιο μεταφοράς

1 T40016

2 T40016/1

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

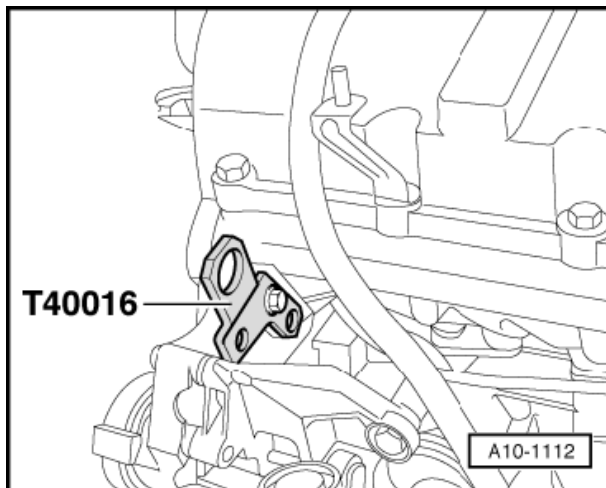
Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

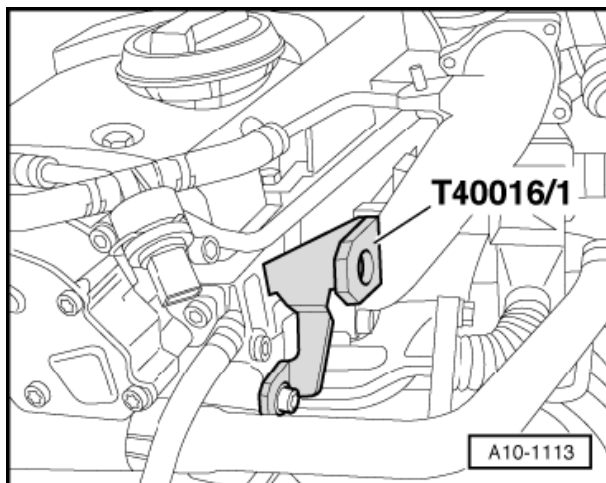
- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε και ακολουθήστε τις βασικές πληροφορίες και τις σημειώσεις ασφαλείας για τα οχήματα με κινητήρα αερίου στο αντίστοιχο υλικό πληροφοριών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 82 kg ή 65,5 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς μόνο για τους συνδυασμούς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να ελέγχετε τα πτερύγια μεταφοράς για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.
2. Βιδώστε το πτερύγιο μεταφοράς T40016 με μια βίδα εξαγωνικής κεφαλής M8, 8.8 και εφαρμόστε ροπή 25 Nm στο μπροστινό δεξιό μέρος της κεφαλής του κινητήρα όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.



3. Βιδώστε το πτερύγιο μεταφοράς T40016/1 με μια βίδα εξαγωνικής κεφαλής M8, 8.8 και εφαρμόστε ροπή 25 Nm στο πίσω αριστερό μέρος της κεφαλής του κινητήρα όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.



4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Να ελέγχετε τα πτερύγια μεταφοράς για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.
- ▶ Για οποιοσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40016

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 3 Σεπτεμβρίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	45
General Safety Instructions	46
Operating Instructions	47
Inspection and Maintenance	47
Declaration of Conformity	48

1 General Information

Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40016
Weight:	0.36 kg
Max. load capacity:	T400016: 82 kg T400016/1: 65.5 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport lugs serve for the support and transport of the 1.2 l 3-cylinder TDI engine in the Audi A2 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Only use for loads up to 82 kg or 65.5 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

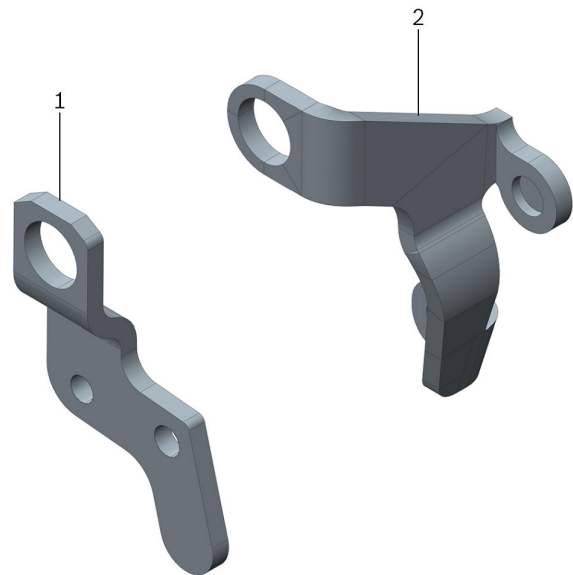


Figure 1: Transport lug

1 T40016

2 T40016/1

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

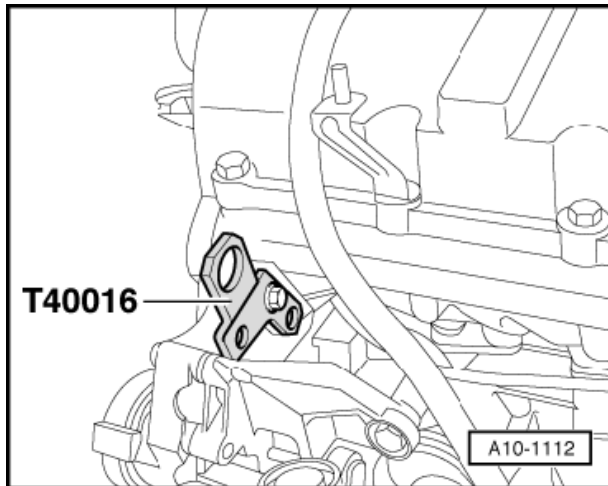
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

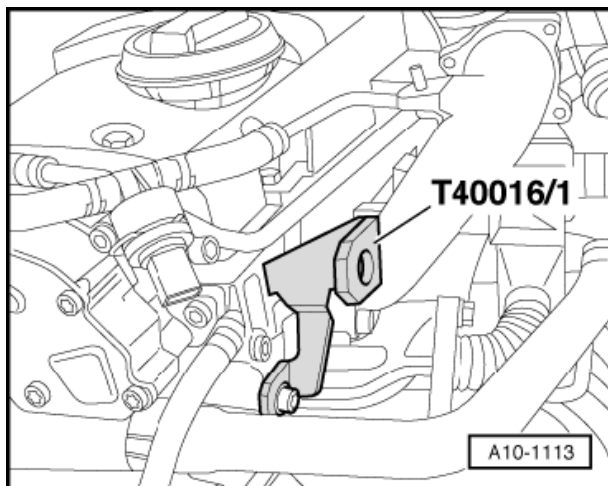
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 82 kg or 65.5 kg.
- ▶ Use only the transport lugs for engine and gearbox combinations in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.
2. Screw the transport lug T40016 with a hexagon screw M8, 8.8 and a torque of 25 Nm to the front right of the cylinder head as described in the workshop manual.



3. Screw the transport lug T40016/1 with a hexagon screw M8, 8.8 and a torque of 25 Nm to the rear left of the cylinder head as described in the workshop manual.



4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- Check the transport lugs for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.
- Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40016

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, September 03, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	50
Instrucciones generales de seguridad .	51
Instrucciones de funcionamiento	52
Inspección y mantenimiento	53
Declaración de conformidad	54

1 Información general

Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40016
Peso:	0,36 kg
Capacidad máxima de carga:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El transporte de pivotes sirve para el soporte y transporte del motor TDI de 3 cilindros de 1,2 l del Audi A2 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas de Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo únicamente para cargas de hasta 82 kg o 65,5 kg.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

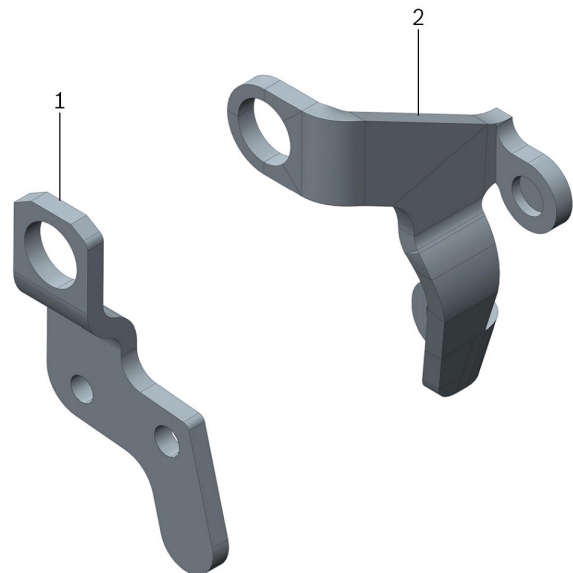


Figura 1: Pivote de transporte

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

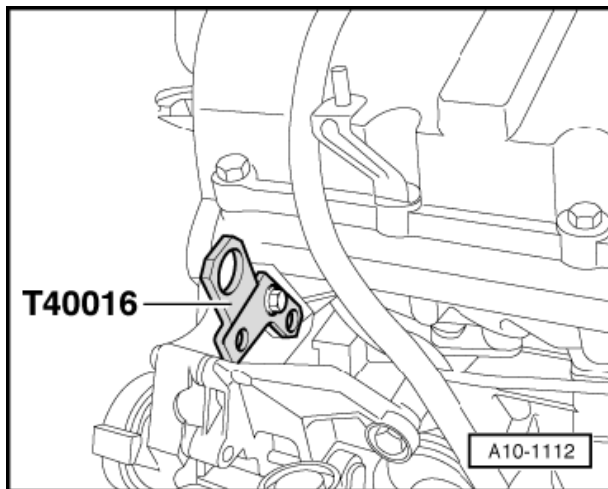
El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

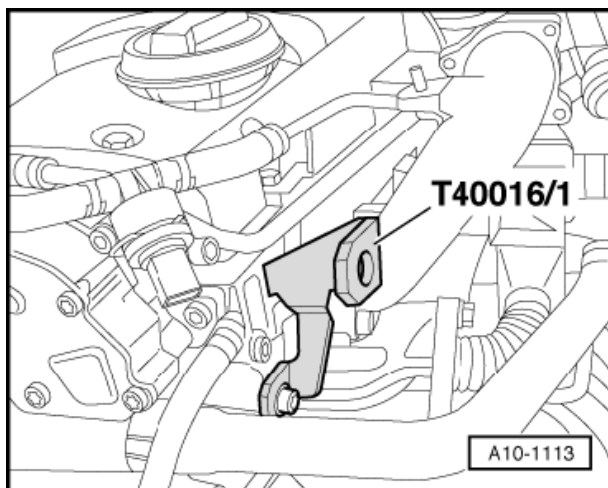
- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Observe y siga la información básica y las notas de seguridad para vehículos con accionamiento de gas en los materiales de información del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad máxima de carga de 82 kg o 65,5 kg.
- ▶ Utilice el pivote de transporte solo para combinaciones de motor y caja de cambios de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice los tornillos de la calidad y la dimensión indicada (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el pivote de transporte si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el pivote de transporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Atornille el pivote de transporte T40016 con un tornillo de cabeza hexagonal M8, 8.8 y un par de 25 Nm a la derecha de la culata, tal y como se describe en el manual del taller.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.



3. Atornille el pivote de transporte T40016/1 con un tornillo de cabeza hexagonal M8, 8.8 y un par de 25 Nm a la izquierda de la culata, tal y como se describe en el manual del taller.



4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el pivote de transporte si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el pivote de transporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40016

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 03 de septiembre de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	56
Instrucciones generales de seguridad .	57
Instrucciones operativas	58
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40016
Peso:	0,36 kg
Capacidad de carga máxima:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Las agarraderas de transporte se utilizan para el transporte del motor TDI de 3 cilindros y 1,2 l del Audi A2 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- ▶ Solo para el personal calificado del taller.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Solo usar para cargas de hasta 82 kg o 65,5 kg.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

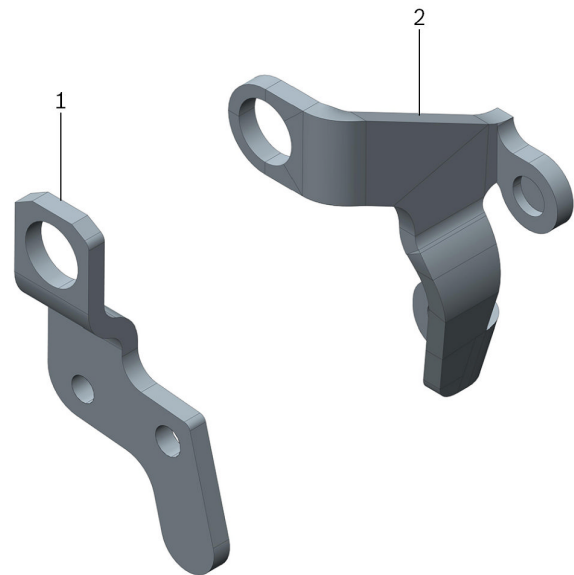


Imagen 1: Agarradera de transporte

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

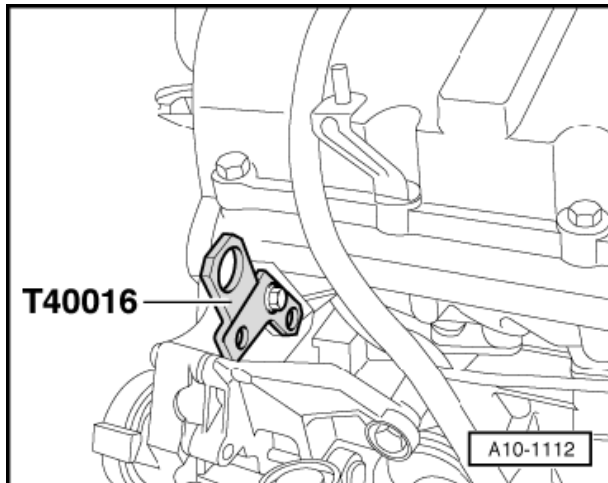
No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

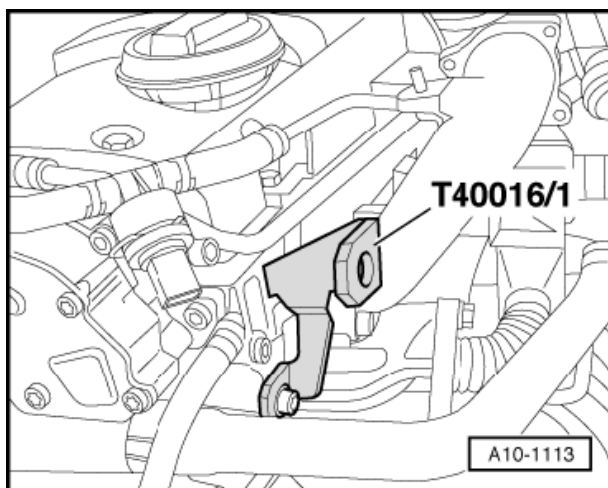
- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Consulte y siga las instrucciones y notas de seguridad básicas para vehículos propulsados por gasolina presentes en los materiales de información del Grupo Volkswagen correspondientes.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 82 kg o 65,5 kg.
- ▶ Utilice las agarraderas de transporte únicamente para las combinaciones de motor y caja de engranajes de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice los tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

3 Instrucciones operativas

1. Antes de cada uso, controle las agarraderas de transporte en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión. No utilice las agarraderas de transporte si se observan defectos y deséchelas inmediatamente.
2. Fije las agarraderas de transporte T40016 al lado delantero derecho del cabezal del cilindro con tornillos hexagonales M8, 8.8 y un torque de 25 Nm, como se describe en el manual del taller.



3. Fije las agarraderas de transporte T40016/1 al lado delantero derecho del cabezal del cilindro con tornillos hexagonales M8, 8.8 y un torque de 25 Nm, como se describe en el manual del taller.



4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Antes de cada uso, controle las agarraderas de transporte en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión. No utilice las agarraderas de transporte si se observan defectos y deséchelas inmediatamente.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40016

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija

Pollenfeld, 03 de septiembre de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	61
Üldised ohutusjuhised	62
Kasutusjuhend	63
Ülevaatus ja hooldamine	63
Vastavusdeklaratsioon	64

1 Üldteave

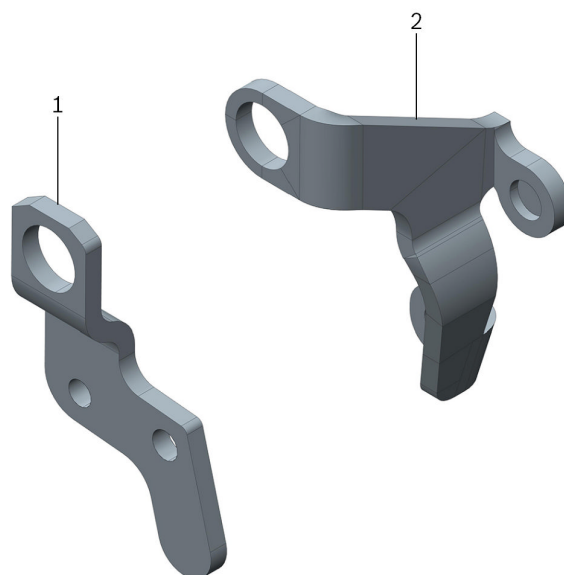
Toote nimetus:	Transpordikõrv
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40016
Kaal:	0,36 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Transpordikõrvade ülesanne on toetada ja võimaldada transportida 1,2-liitrist 3-silindrilist TDI-mootorit autol Audi A2 vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage üksnes koormustega kuni 82 kg või 65,5 kg.
- ▶ Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Transpordikõrv

1 T40016

2 T40016/1

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

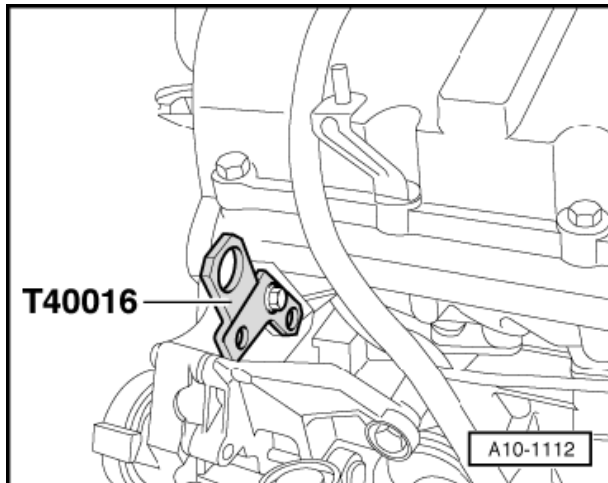
Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

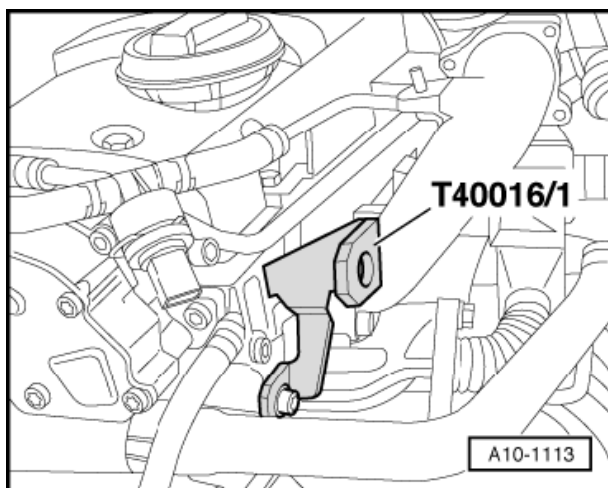
- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Järgige gaasimootoriga sõidukite põhiteavet ja ohutusjuhiseid Volkswageni Groupi vastavates infomaterjalides.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 82 kg või 65,5 kg.
- ▶ Kasutage transpordikõrvu mootori ja käigukasti kombinatsioonide korral ainult vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage ainult ettenähtud kvaliteedi ja mõõtmetega kruvisid (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordikõrvadel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage transpordikõrva ja loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Kinnitage transpordikõrv T40016 kuuskantpeapoldiga M8, 8.8 ja kinnitusemomendiga 25 Nm silindriploki esikülje parempoolsesse ossa nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



3. Kinnitage transpordikõrv T40016/1 kuuskantpeapoldiga M8, 8.8 ja kinnitusemomendiga 25 Nm silindriploki tagakülje vasakpoolsesse ossa nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



4. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et transpordikõrvadel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage transpordikõrva ja loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Transpordikõrv
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40016

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 3. september 2018. a.

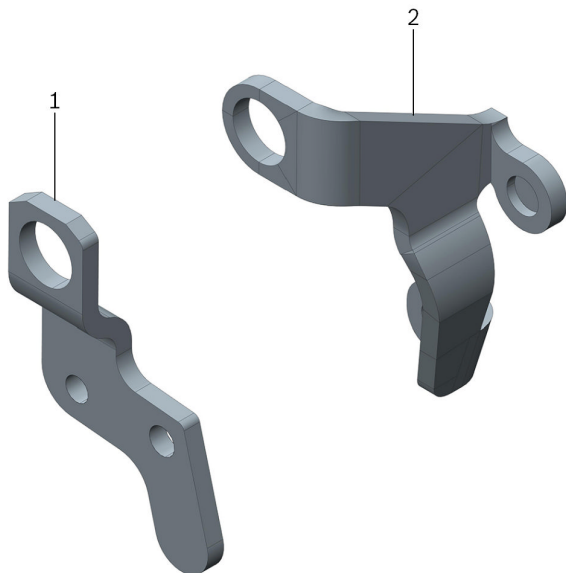
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	66
دستورالعمل های عمومی ایمنی	67
دستورالعمل های استفاده	68
بازرسی و نگهداری	68
اعلامیه مطابقت	69

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	قلاب حمل
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40016
وزن:	0.36 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	82 T400016: کیلوگرم 65.5 T400016/1: کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

◀ قلاب‌های حمل برای پشتیبانی و حمل موتور TDI دارای 3 سیلندر 1.2 l در Audi A2 مطابق با دفترچه‌های راهنمای کارگاهی برندهای Volkswagen Group به کار می‌رود.

شرایط استفاده:

◀ فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

شکل 1: قلاب حمل

1 T40016

2 T40016/1

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

◀ فقط برای بلند کردن تا سقف 82 کیلوگرم یا 65.5 کیلوگرم استفاده کنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه‌های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

◀ زیر بارهای معلق نایستید.

◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه‌های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.
- ◀ اطلاعات پایه و نکات ایمنی موجود در برگه های اطلاعاتی مربوطه گروه فولکس واگن را برای وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی مشاهده کرده و رعایت کنید.
- ◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.
- ◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).
- ◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.
- ◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از حداکثر ظرفیت بار 82 کیلوگرم یا 65.5 کیلوگرم عبور نکنید.
- ◀ از قلاب حمل فقط برای ترکیب های موتور و گیربکس مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- ◀ از پیچ های با کیفیت و ابعاد مندرج (به دفترچه های راهنمای کارگاهی برندهای Volkswagen Group مراجعه کنید) استفاده کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی قلاب های حمل، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از قلاب های حمل استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

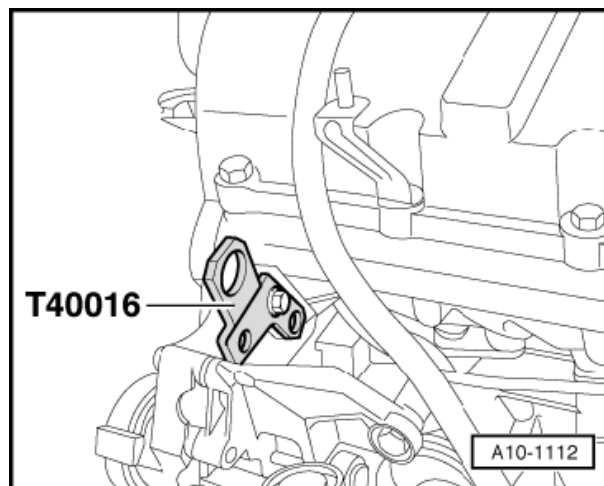
درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

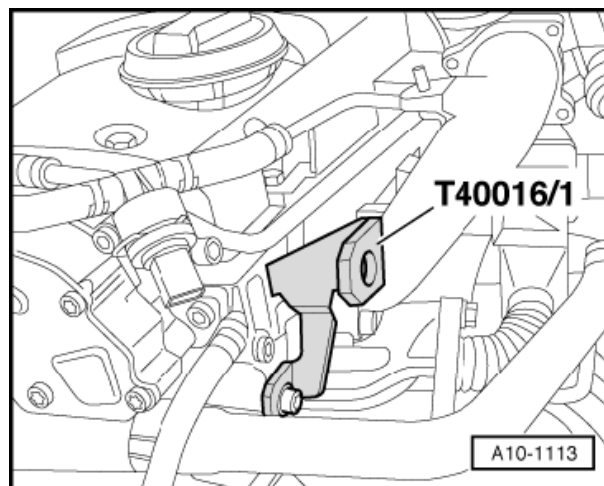
تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی قلاب های حمل، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از قلاب های حمل استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. قلاب حمل T40016 را با پیچ شش ضلعی M8، 8.8 و یک گشتاور 25 نیوتون متر به جلوی سرسیلندر مندرج در دفترچه راهنمای کارگاهی پیچ کنید.



3. قلاب حمل T40016/1 را با پیچ شش ضلعی M8، 8.8 و یک گشتاور 25 نیوتون متر به عقب سمت چپ سرسیلندر مندرج در دفترچه راهنمای کارگاهی پیچ کنید.



4. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

5. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
نام محصول:	قلاب حمل	
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار	
شماره محصول:	T40016	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 03 سپتامبر 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	71
Yleiset turvallisuusohjeet	72
Käyttöohjeet	73
Tarkastus ja huolto	73
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	74

1 Yleistä tietoa

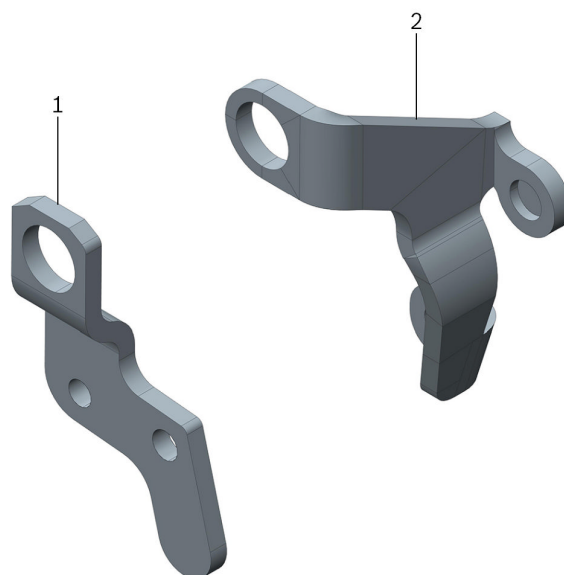
Tuotteen nimi:	Kuljetuskorvake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40016
Paino:	0,36 kg
Enimmäiskuorma:	T40016: 82 kg T40016/1: 65,5 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Kuljetuskorvakkeita käytetään 1,2 litran 3-sylinterisen TDI-moottorin tukemiseen ja kuljettamiseen Audi A2:ssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää vain, jos kuormitus osaa kohti on enintään 82 kg tai 65,5 kg.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Kuljetuskorvake

1 T40016

2 T40016/1

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

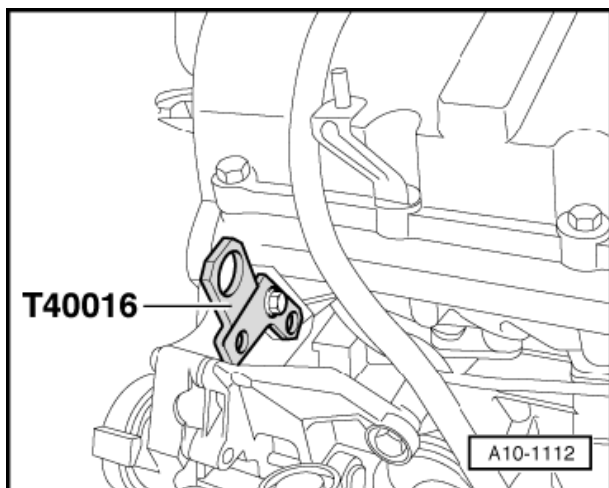
Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

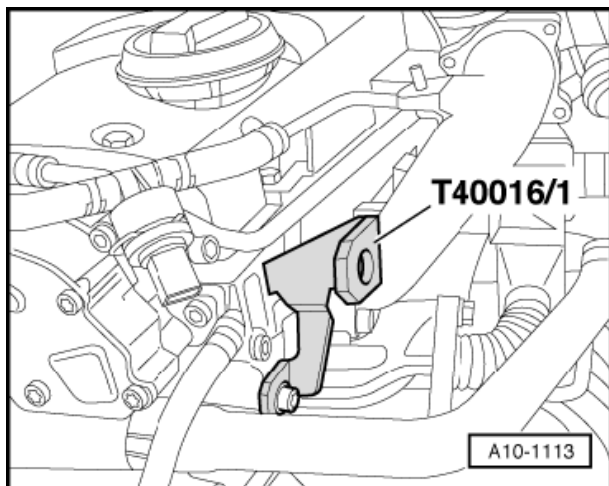
- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue kaasulla toimiville ajoneuvoille tarkoitetut perustiedot ja turvallisuutta koskevat huomautukset Volkswagen Groupin aineistosta ja noudata niitä.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 82 kg tai 65,5 kg.
- ▶ Käytä kuljetuskorvaketta moottori-vaihteistoyhdistelmiin vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä ruuveja, jotka vastaavat ilmoitettua laatua ja mitta (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kuljetuskorvakkeissa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kuljetuskorvakkeissa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
2. Kierrä kuljetuskorvake T40016 kuusiokantaruuvilla M8, 8.8 25 Nm:n tiukkuuteen sylinterikannen etuosaan oikealle huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.



3. Kierrä kuljetuskorvake T40016/1 kuusiokantaruuvilla M8, 8.8 25 Nm:n tiukkuuteen sylinterikannen takaosaan vasemmalle huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.



4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kuljetuskorvakkeissa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kuljetuskorvakkeissa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Kuljetuskorvake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40016

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 3. syyskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	76
Consignes de sécurité générales	77
Manuel d'utilisation	78
Inspection et maintenance	78
Déclaration de conformité	79

1 Informations générales

Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40016
Poids :	0,36 kg
Capacité de charge maximale :	T400016 : 82 kg T400016/1 : 65,5 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Les pattes de transport sont conçues pour le support et le transport du moteur TDI 3 cylindres 1,2 l de l'Audi A2, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Utilisez ce matériel uniquement pour des charges maximales de 82 kg ou 65,5 kg.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

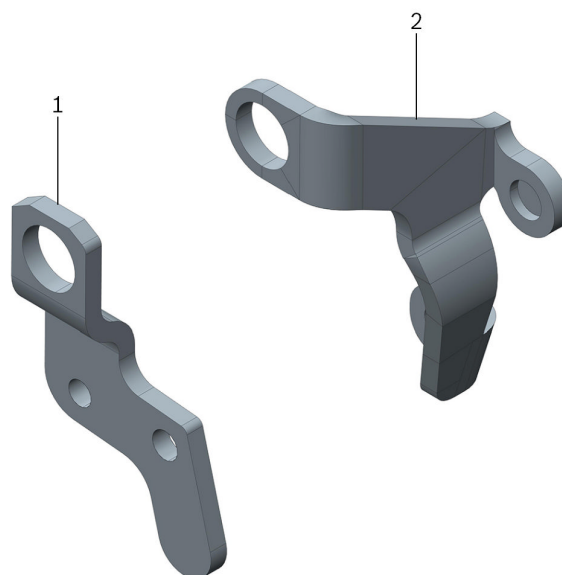


Figure 1: Patte de transport

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

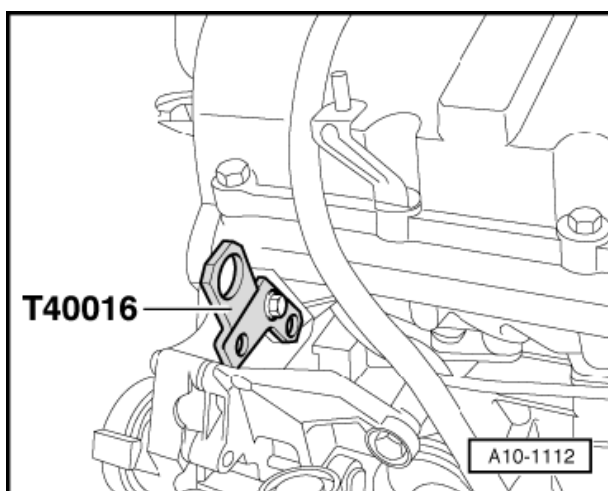
Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

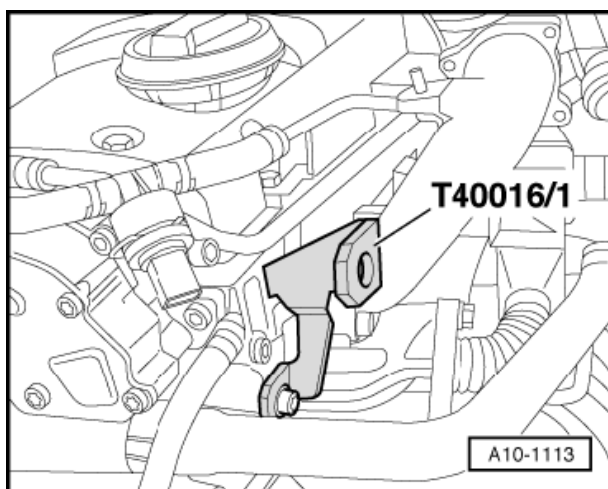
- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Respectez et suivez les informations de base et les consignes de sécurité relatives aux véhicules équipés de moteurs à gaz dans les documents d'information correspondants du groupe Volkswagen.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 82 kg ou de 65,5 kg.
- ▶ Utilisez uniquement les pattes de transport pour les ensembles moteur/boîte de vitesses conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez des vis de la qualité et des dimensions prescrites (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

3 Manuel d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et mettez-les immédiatement au rebut.
2. Vissez les pattes de transport T40016 avec une vis hexagonale M8, 8.8 serrée au couple de 25 Nm sur la partie avant droite de la culasse, tel que décrit dans le manuel d'atelier.



3. Vissez les pattes de transport T40016/1 avec une vis hexagonale M8, 8.8 serrée au couple de 25 Nm sur la partie arrière droite de la culasse, tel que décrit dans le manuel d'atelier.



4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et mettez-les immédiatement au rebut.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40016

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 3 septembre 2018

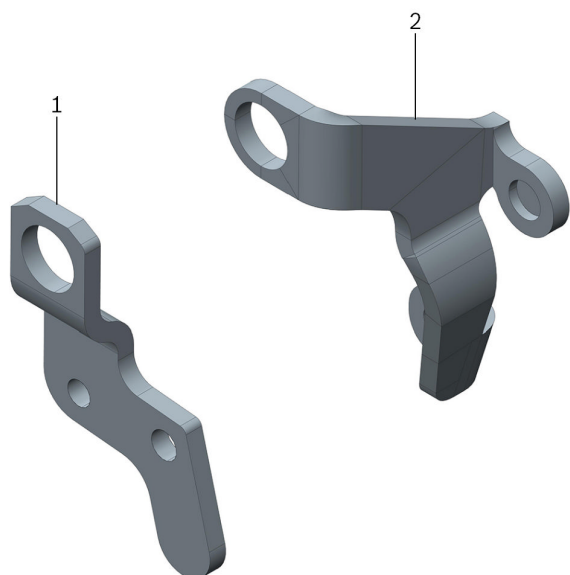
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

81	מידע כללי
82	הוראות בטיחות כלליות
83	הוראות הפעלה
83	בדיקה ותחזוקה
84	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	זיז הובלה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40016
משקל:	0.36 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	T400016: 82 ק"ג T400016/1: 65.5 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ זיזי ההובלה משמשים לתמיכה והובלה של מנוע TDI של 3 צילינדרים בנפח 1.2 ליטר ברכב Audi A2, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש אך ורק למטענים של עד 82 ק"ג או 65.5 ק"ג.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

איור 1: זיז הובלה

T40016	1
T40016/1	2

2 הוראות בטיחות כלליות



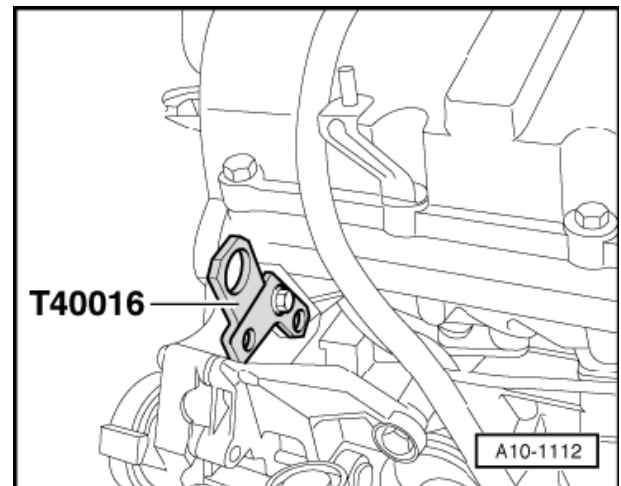
אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

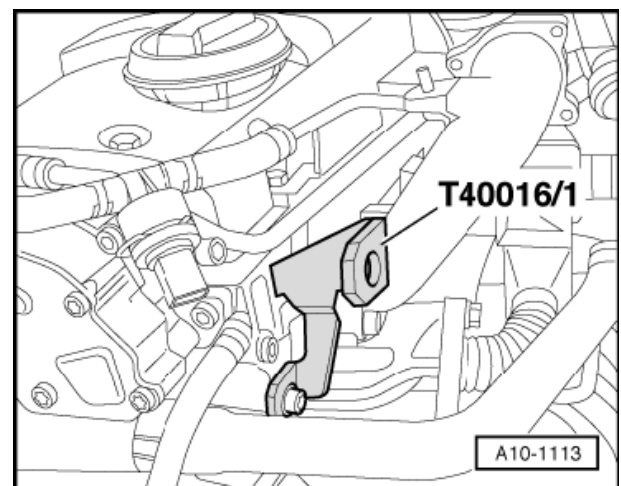
- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ שים לב למידע הבסיסי ולהערות הבטיחות של הרכבים המונעים בגז בחומרי המידע המתאימים של קבוצת Volkswagen, ופעל לפיהם.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 82 ק"ג או 65.5 ק"ג.
- ◀ יש להשתמש בזיזי הובלה עבור צירופי מנוע ותיבת תמסורת אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש בברגים באיכות ובממדים המצוינים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שזיזי ההובלה שלמים וללא פגמים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיזי ההובלה, ויש להשליכם מיד.
2. יש להבריק את זיז ההובלה T40016 באמצעות בורג משושה M8, 8.8 במומנט פיתול של 25 Nm לצד הימני קדמי של ראש המנוע, כמתואר במדריך המוסך.



3. יש להבריק את זיז ההובלה T40016/1 באמצעות בורג משושה M8, 8.8 במומנט פיתול של 25 Nm לצד השמאלי אחורי של ראש המנוע, כמתואר במדריך המוסך.



4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שזיזי ההובלה שלמים וללא פגמים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיזי ההובלה, ויש להשליכם מיד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
זיז הובלה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40016	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 03 ספטמבר 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	86
Opće sigurnosne upute	87
Upute za rad	88
Provjera i održavanje	88
Izjava o usklađenosti	89

1 Opće informacije

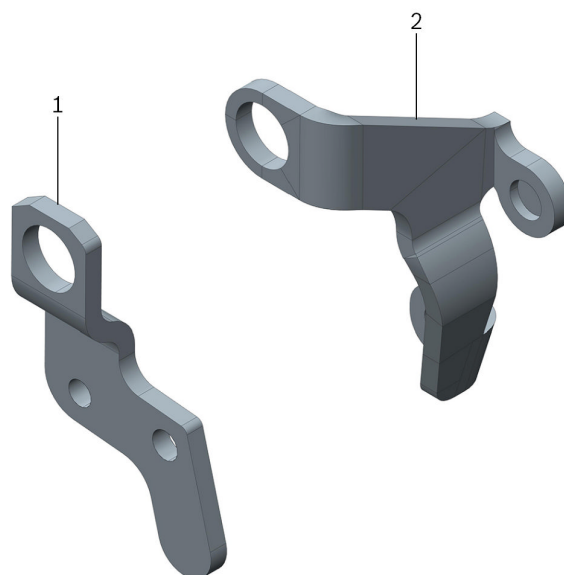
Naziv proizvoda:	Nosač za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40016
Masa:	0,36 kg
Maksimalna nosivost:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Nosači za transport namijenjeni su podupiranju i transportu trocilindarskog TDI motora zapremine 1,2 l u modelu Audi A2 u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za terete do 82 kg ili 65,5 kg.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod visećeg tereta.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Nosač za transport

1 T40016

2 T40016/1

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

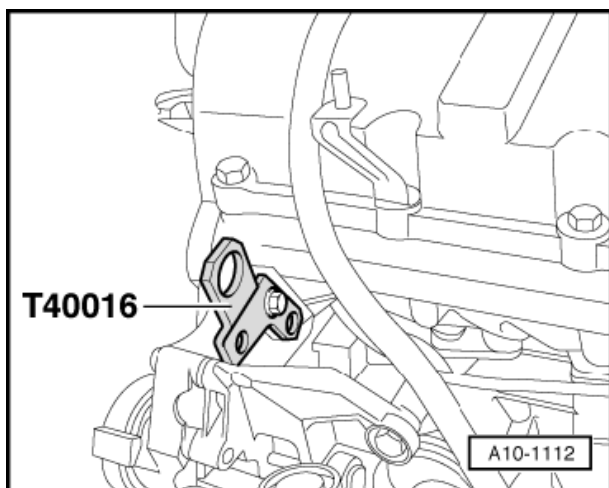
Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Proučite i poštujte osnovne informacije i sigurnosne napomene za vozila s plinskim pogonom u odgovarajućim informativnim materijalima Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 82 kg ili 65,5 kg.
- ▶ Nosače za transport koristite samo za kombinacije motora i mjenjačke kutije u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

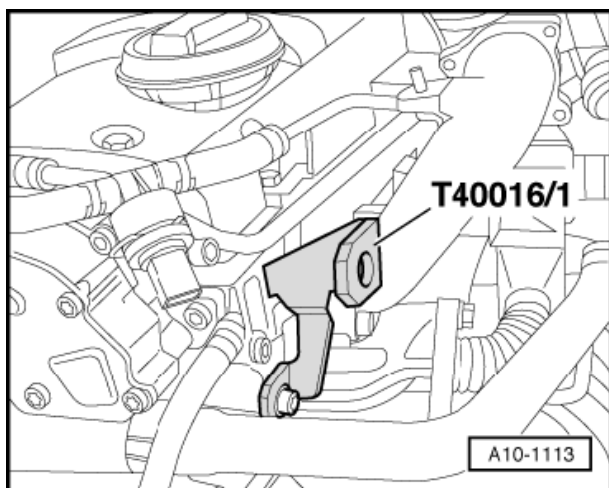
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite vijke propisane kvalitete i veličine (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na nosačima za transport vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite nosače za transport. Odmah ih bacite.
2. Nosač za transport T40016 pričvrstite za prednji desni dio glave cilindra šesterokutnim vijkom M8, 8.8 uz okretni moment od 25 Nm, kako je opisano u radioničkom priručniku.



3. Nosač za transport T40016/1 pričvrstite za stražnji lijevi dio glave cilindra šesterokutnim vijkom M8, 8.8 uz okretni moment od 25 Nm, kako je opisano u radioničkom priručniku.



4. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- Prije svake upotrebe provjerite ima li na nosačima za transport vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite nosače za transport. Odmah ih bacite.
- Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvostupne službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Nosač za transport
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40016

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 3. rujna 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	91
Általános biztonsági előírások	92
Használati útmutató	93
Vizsgálat és karbantartás	93
Nyilatkozat való megfelelésről	94

1 Általános információk

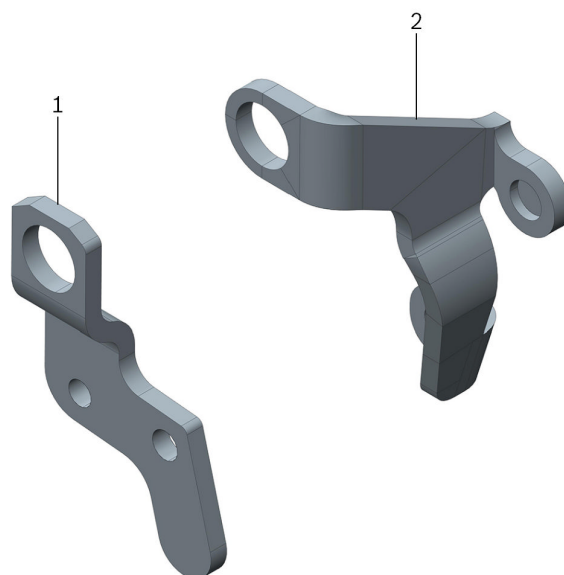
Terméknév:	Szállítófül
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40016
Tömeg:	0,36 kg
Max. terhelhetőség:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statikus tesztgyűjtő:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A szállítófül az Audi A2 gépkocsi 3 hengeres, 1,2 l hengerűrtartalmú TDI motorjának mozgatására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 82 kg, illetve 65,5 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: Szállítófül

1 T40016

2 T40016/1

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

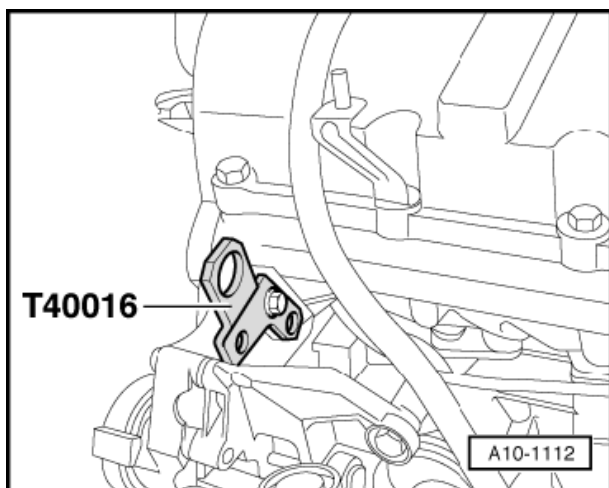
Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport megfelelő tájékoztató anyagaiban található biztonsági előírásokat a gázüzemű járművekkel kapcsolatban.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 82 kg-os, illetve a 65,5 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A szállítófület kizárólag motor-sebességváltó egységekhez használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

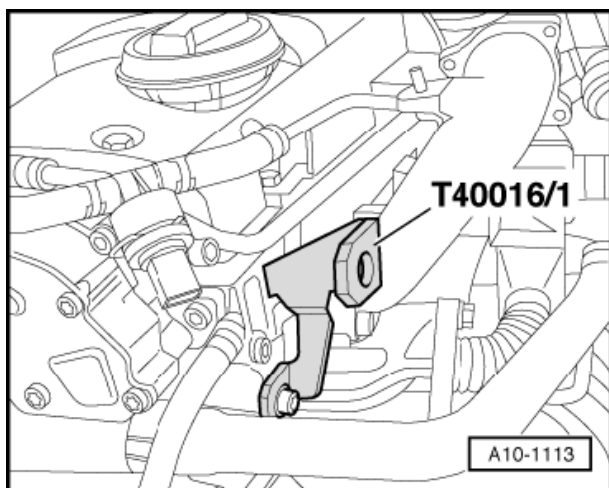
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Megfelelő minőségű és méretű csavarokat használjon (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a szállítófület, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szállítófület.
2. Csavarozza a T40016 szállítófület a hengerfej jobb első részére M8, 8.8 hatlapú csavarral, 25 Nm nyomatékkal a szervizkézikönyvekben leírtaknak megfelelően.



3. Csavarozza a T40016/1 szállítófület a hengerfej bal hátsó részére M8, 8.8 hatlapú csavarral, 25 Nm nyomatékkal a szervizkézikönyvekben leírtaknak megfelelően.



4. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a szállítófület, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szállítófület.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szállítófűl
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40016

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. szeptember 3.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	96
Avvertenze generali di sicurezza	97
Istruzioni operative	98
Ispezione e manutenzione	98
Dichiarazione di conformità	99

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Occhiello di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40016
Peso:	0,36 kg
Capacità massima di carico:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Gli occhielli di trasporto servono per il supporto e il trasporto del motore 1,2 l TDI a 3 cilindri della Audi A2 secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 82 kg o 65,5 kg.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

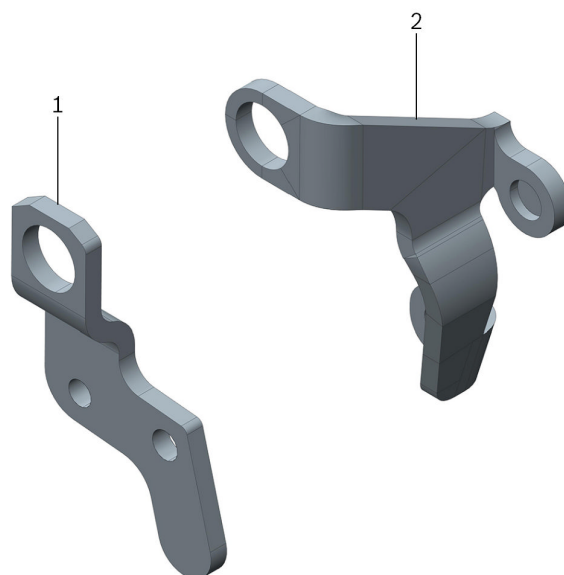


Figura 1: Occhiello di trasporto

1 T40016

2 T40016/1

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

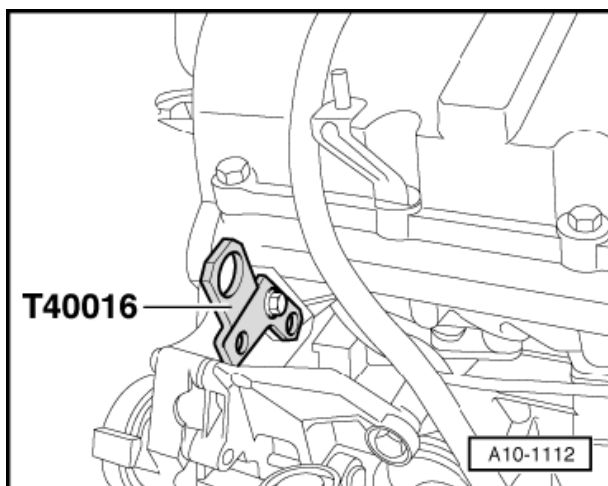
La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

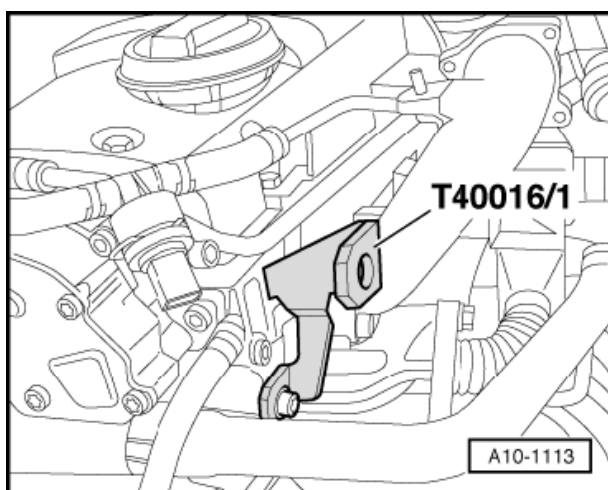
- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Osservare e seguire le informazioni di base e le avvertenze di sicurezza per i veicoli a gas nei rispettivi materiali informativi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 82 kg o 65,5 kg.
- ▶ Utilizzare gli occhielli di trasporto per le combinazioni di motore e scatole del cambio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare le viti di qualità e dimensione prescritte (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare gli occhielli di trasporto per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare gli occhielli di trasporto quando si notano difetti e scartarli immediatamente.
2. Avvitare l'occhiello di trasporto T40016 con una vite esagonale M8, 8.8 e una coppia di 25 Nm alla parte anteriore destra della testata come descritto nel manuale d'officina.



3. Avvitare l'occhiello di trasporto T40016/1 con una vite esagonale M8, 8.8 e una coppia di 25 Nm alla parte posteriore sinistra della testata come descritto nel manuale d'officina.



4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare gli occhielli di trasporto per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare gli occhielli di trasporto quando si notano difetti e scartarli immediatamente.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Occhiello di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40016

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 03 settembre 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	101
安全に関する一般的な注意事項	102
作業手順	103
検査とメンテナンス	103
の適合宣言	104

1 概要

製品名：	輸送ラグ
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40016
重量：	0.36 kg
最大荷重：	T400016 : 82 kg T400016/1 : 65.5 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 輸送ラグは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、Audi A2 の 1.2 l 3 気筒 TDI エンジンのサポートと輸送に使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 最大 82 kg または 65.5 kg の積荷にのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

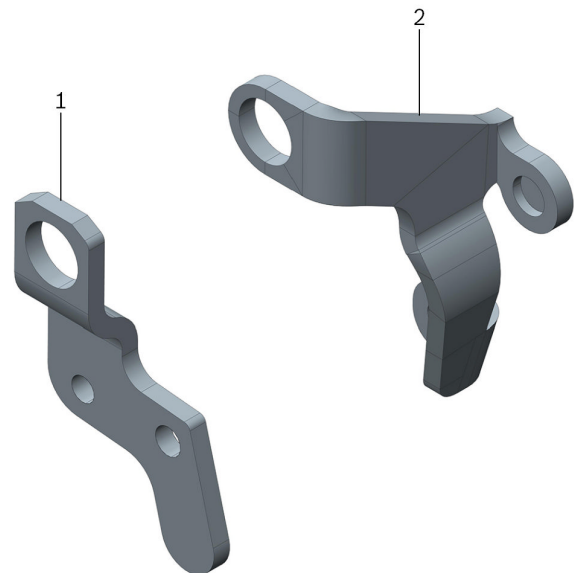


図 1: 輸送ラグ

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

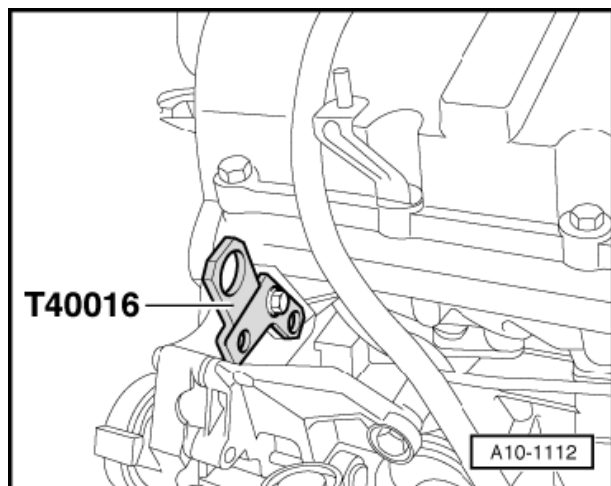
安全に関する注意書きを守り従ってください。

▶ 所定の品質と寸法のねじを使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

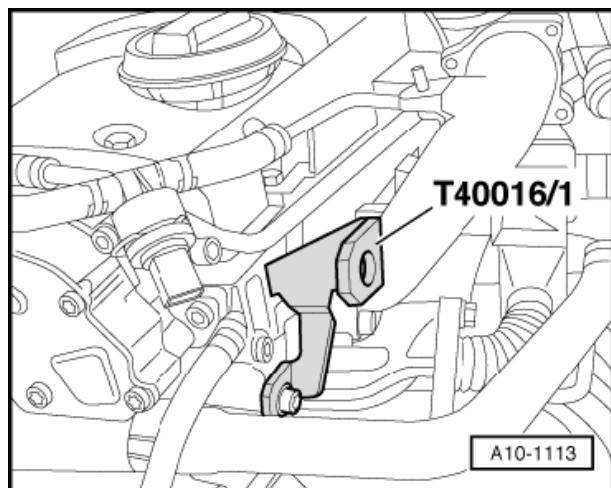
- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ 対応する Volkswagen Group の資料に記載されている、ガス駆動の車両に関する基本的な情報および安全上の注意を遵守し、それに従ってください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 82 kg または 65.5 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従ったエンジンおよびギアボックスの組み合わせにのみ輸送ラグを使用してください。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、輸送ラグに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。輸送ラグに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、輸送ラグ T40016 を六角ネジ M8 8.8 を使用して 25 Nm のトルクでシリンダーヘッドの右側前方に固定します。



3. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、輸送ラグ T40016/1 を六角ネジ M8 8.8 を使用して 25 Nm のトルクでシリンダーヘッドの左側後方に固定します。



4. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
5. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、輸送ラグに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。輸送ラグに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	輸送ラグ
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40016

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	106
일반 안전 지침	107
운영 지침	108
검사 및 유지 보수	108
적합성 선언	109

1 일반 정보

제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40016
중량:	0.36 kg
최대 하중량:	T400016: 82 kg T400016/1: 65.5 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 운반 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 Audi A2의 1.2 l 3 실린더 TDI 엔진을 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 82 kg 또는 65.5 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

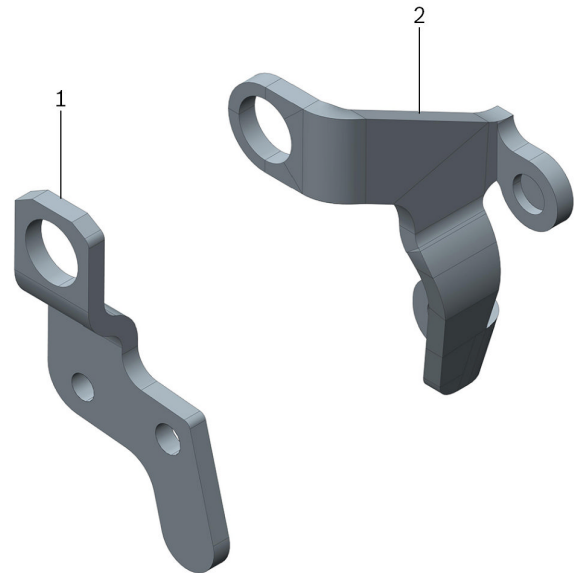


그림 1: 운반 러그

1 T40016

2 T40016/1

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

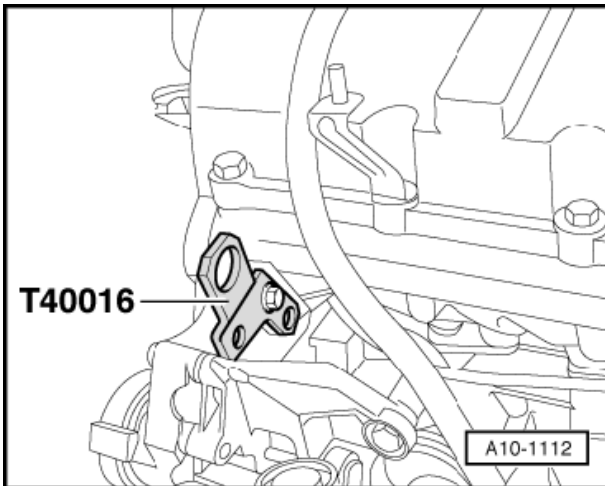
안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

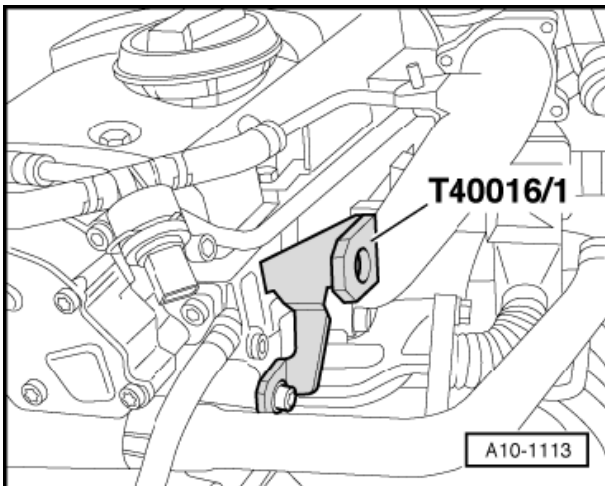
- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ 해당 Volkswagen Group 정보 자료에 나온 가스 구동 차량에 관한 기본 정보 및 안전 유의 사항을 준수하고 따르십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 82 kg 또는 65.5 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 엔진 및 기어박스 조합에만 운반 러그를 사용해야 합니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 지정된 품질 및 크기의 나사를 사용하십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 운반 러그를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 설명된 대로 운반 러그 T40016 을 육각 나사 M8, 8.8 을 사용하여 25 Nm 로 실린더 헤드 오른쪽 앞부분에 조이십시오.



3. 작업장 설명서에 설명된 대로 운반 러그 T40016/1 을 육각 나사 M8, 8.8 을 사용하여 25 Nm 로 실린더 헤드 왼쪽 뒷부분에 조이십시오.



4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 운반 러그를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40016

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다:

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 9 월 3 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių

Bendroji informacija	111
Bendrosios saugos instrukcijos	112
Naudojimo instrukcijos	113
Patikra ir techninė priežiūra	113
Atitikties deklaracija	114

1 Bendroji informacija

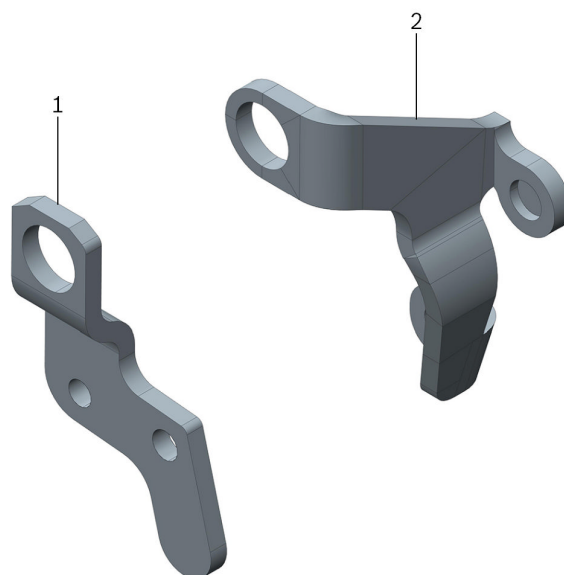
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo antgalis
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40016
Svoris:	0,36 kg
Maksimali keliamoji galia:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis:

- Transportavimo antgaliai naudojami „Audi A2“ 1,2 l 3 cilindrų TDI varikliui paremti ir transportuoti, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos:

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudoti tik keliant krovinius iki 82 kg arba 65,5 kg.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais krovinių.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Transportavimo antgalis

1 T40016

2 T40016/1

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

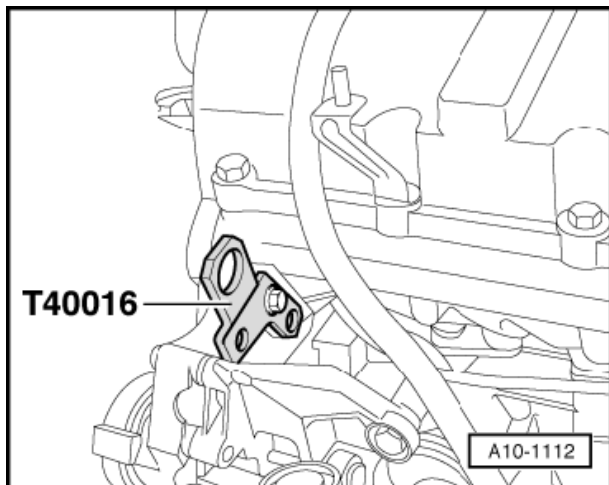
Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

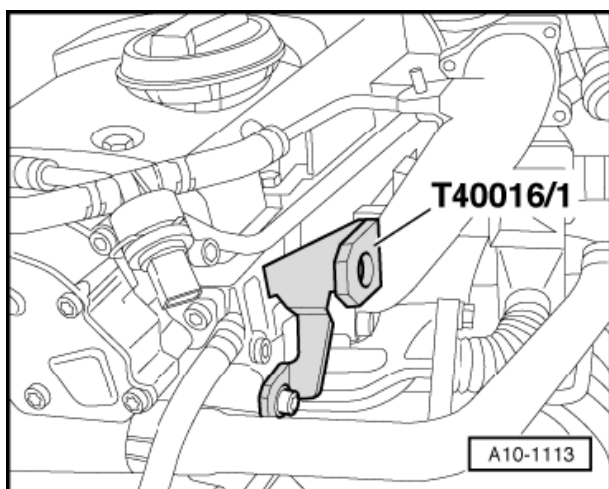
- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
 - ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
 - ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
 - ▶ Atsižvelkite į atitinkamuose „Volkswagen Group“ leidiniuose pateikiamą pagrindinę informaciją ir saugos pastabas, susijusią su dujomis varomomis transporto priemonėmis.
 - ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
 - ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
 - ▶ Kad neįsijpautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
 - ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
 - ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
 - ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
 - ▶ Neviršykite maksimalios 82 kg arba 65,5 kg keliamosios galios.
 - ▶ Transportavimo antgalius naudokite tik su variklio ir pavarų dėžės deriniu, atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
 - ▶ Naudokite tik nurodyto tvirtumo ir dydžio varžtus (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami kėlimo įrangą apžiūrėkite, ar transportavimo antgaliai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę transportavimo antgalių defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.
2. Prisukite transportavimo antgalį T40016 prie cilindro galvutės priekio naudodami šešiakampį varžtą M8, 8.8 ir sukdami 25 Nm sukimo momentu, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.



3. Prisukite transportavimo antgalį T40016/1 prie cilindro galvutės kairiosios galinės dalies naudodami šešiakampį varžtą M8, 8.8 ir sukdami 25 Nm sukimo momentu, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.



4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- Kaskart prieš naudodami kėlimo įrangą apžiūrėkite, ar transportavimo antgaliai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę transportavimo antgalių defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.
- Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo antgalis
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40016

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. rugsėjo 3 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	116
Vispārīgi drošības norādījumi	117
Ekspluatācijas instrukcija	118
Pārbaude un apkope	118
Deklarācija par atbilstību	119

1 Vispārīga informācija

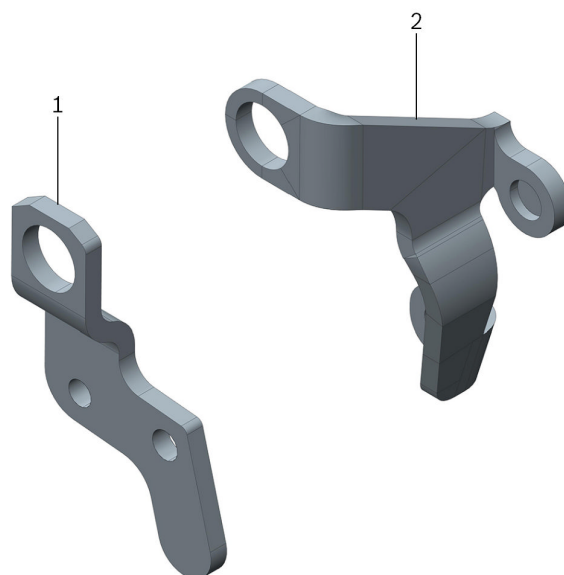
Produkta nosaukums:	Transportēšanas kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40016
Svars:	0,36 kg
Maksimālā kravnesība:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums:

- Transportēšanas kronšteinus var izmantot 1,2 l 3 cilindru TDI dzinēja modeli Audi A2 balstīšanai un transportēšanai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi:

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai tādu kravu celšanai, kas nav smagākas par 82 kg vai 65,5 kg.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Transportēšanas kronšteins

1 T40016

2 T40016/1

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

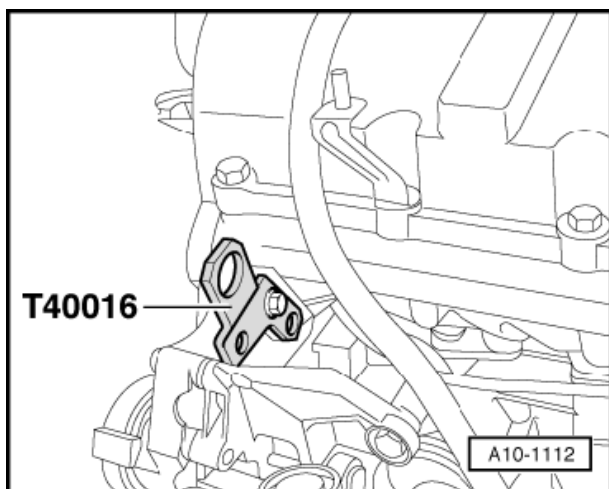
Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Ievērojiet pamatinformāciju un drošības norādījumus transportlīdzekļiem ar gāzes piedziņu saskaņā ar atbilstošajiem Volkswagen Group informatīvajiem materiāliem.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plauktus un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 82 kg vai 65,5 kg katram pārim.
- ▶ Izmantojiet transportēšanas kronšteinus dzinēja un pārnēsmaķārbas kombinācijām saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

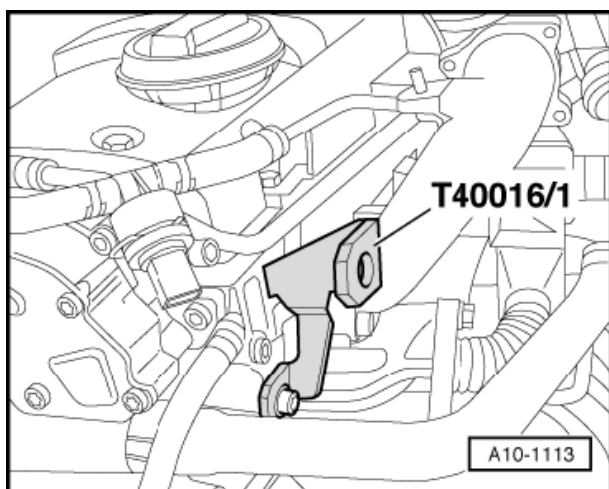
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet norādītās kvalitātes un izmēru skrūves (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatas).

3 Ekspluatācijas instrukcija

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas kronšteinam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas kronšteinus un nekavējoties utilizējiet tos.
2. Pieskrūvējiet transportēšanas kronšteinu T40016 ar sešstūra galvas skrūvi M8, 8.8 un 25 Nm griezes momentu cilindra galvas priekšpusē pa labi, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.



3. Pieskrūvējiet transportēšanas kronšteinu T40016/1 ar sešstūra galvas skrūvi M8, 8.8 un 25 Nm griezes momentu cilindra galvas aizmugurē pa kreisi, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.



4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai transportēšanas kronšteinam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas kronšteinus un nekavējoties utilizējiet tos.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Transportēšanas kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40016

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 3. septembrī
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	121
Општи безбедносни упатства	122
Упатства за работа	123
Инспекција и одржување	124
Изјава за усогласеност	125

1 Општи информации

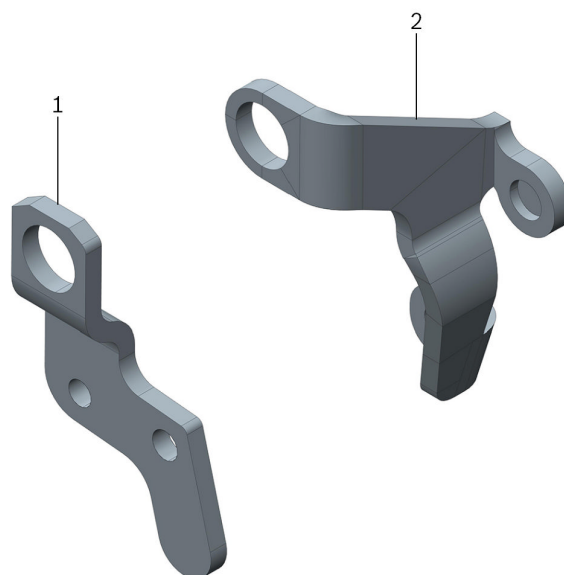
Име на производот:	Држач за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40016
Тежина:	0,36 kg
Макс. капацитет за товар:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Држачите за пренесување служат за потпора и пренесување на TDI моторот од 1,2 l со 3 цилиндри од Audi A2, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групација.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 82 kg или 65,5 kg.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Држач за пренесување

1 T40016

2 T40016/1

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

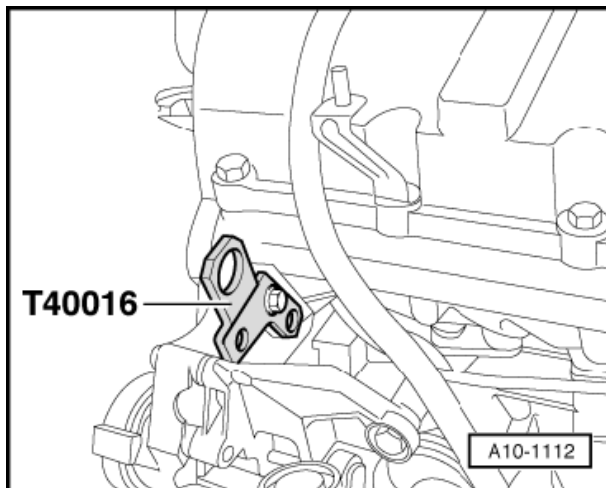
Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

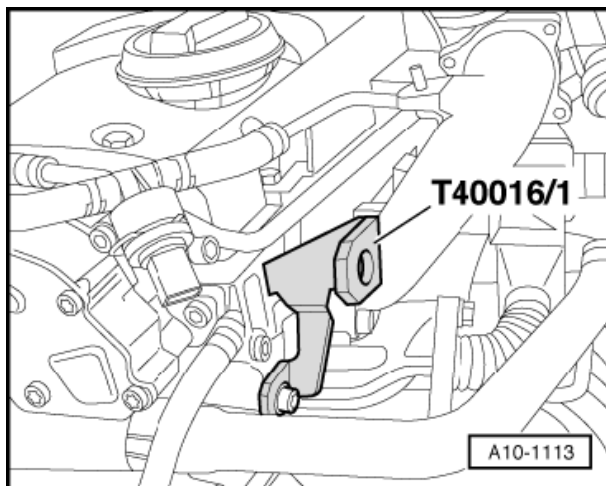
- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Следете ги и придржувајте се до основните информации и безбедносните белешки за возила со погон на гас од соодветните информативни материјали на Volkswagen групацијата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 82 kg или 65,5 kg.
- ▶ Користете ги држачите за пренесување само за комбинации со моторот и менувачот во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете шrafoви со предвидените квалитет и димензии (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на држачите за пренесување има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ги држачите за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ги.
2. Зашрафете го држачот за пренесување T40016 со шестоаголен шраф M8, 8.8 и вртежна сила од 25 Nm на предниот десен дел од главата на цилиндарот, како што е опишано во работниот прирачник.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.



3. Зашрафете го држачот за пренесување T40016/1 со шестоаголен шраф M8, 8.8 и вртежна сила од 25 Nm на задниот лев дел од главата на цилиндарот, како што е опишано во работниот прирачник.



4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали на држачите за пренесување има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ги држачите за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ги.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Држач за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40016

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 03 септември 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Verklaring van conformiteit	130

1 Algemene gegevens

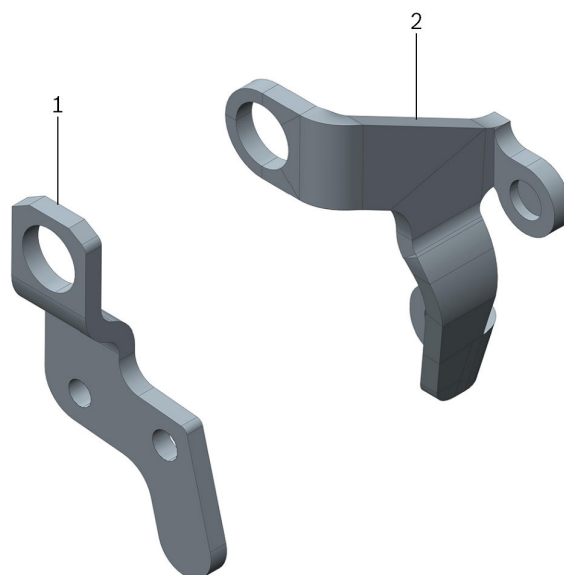
Productnaam:	Transportoog
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40016
Gewicht:	0,36 kg
Maximum laadvermogen:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De transportogen dienen ter ondersteuning en het transport van de 1,2 l 3-cilinder TDI-motor in de Audi A2 zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 82 kg of 65,5 kg.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Afbeelding 1: Transportoog

1 T40016

2 T40016/1

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

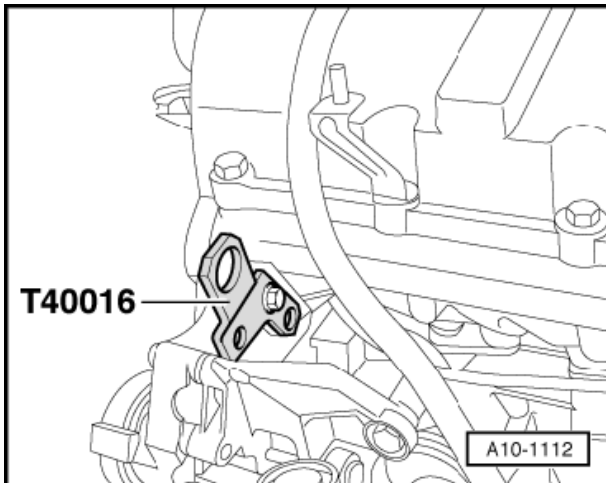
Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

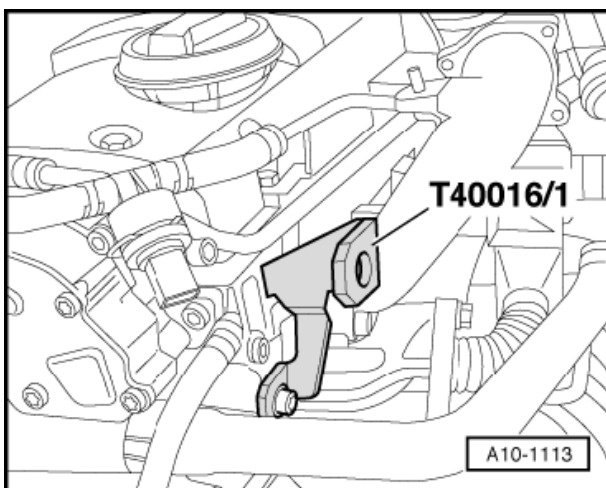
- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Neem de basisinformatie en veiligheidsvoorschriften voor aardgasvoertuigen in acht met het overeenstemmende informatiemateriaal van de Volkswagen Groep.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 82 kg of 65,5 kg niet.
- ▶ Gebruik de transportogen alleen voor motor- en versnellingsbakcombinaties die in overeenstemming zijn met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en grootte (zie werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep-merken).

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de transportogen vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de transportogen niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval onmiddellijk.
2. Draai het transportoog T40016 met een zeskantbout M8, 8.8 en een koppel van 25 Nm aan de rechter voorkant vast aan de cilinderkop zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.



3. Draai het transportoog T40016/1 met een zeskantbout M8, 8.8 en een koppel van 25 Nm aan de linker achterkant vast aan de cilinderkop zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.



4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- Controleer de transportogen vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de transportogen niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval onmiddellijk.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Transportoog
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40016

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 3 september 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Generell informasjon	132
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	133
Driftsinstruksjoner	134
Inspeksjon og vedlikehold	134
Samsvarserklæring	135

1 Generell informasjon

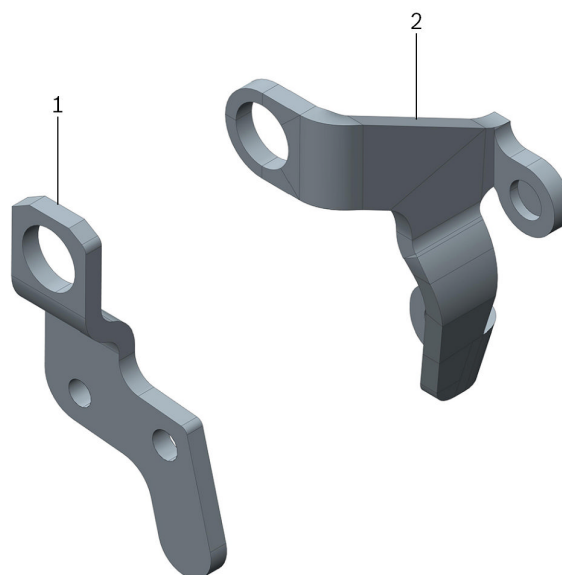
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40016
Vekt:	0,36 kg
Maks. lastkapasitet:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Festeørene brukes til å støtte og transportere den 1,2 l 3-sylinders TDI-motoren i Audi A2 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster på opptil 82 kg eller 65,5 kg.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Figur 1: Transportfesteøre

1 T40016

2 T40016/1

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

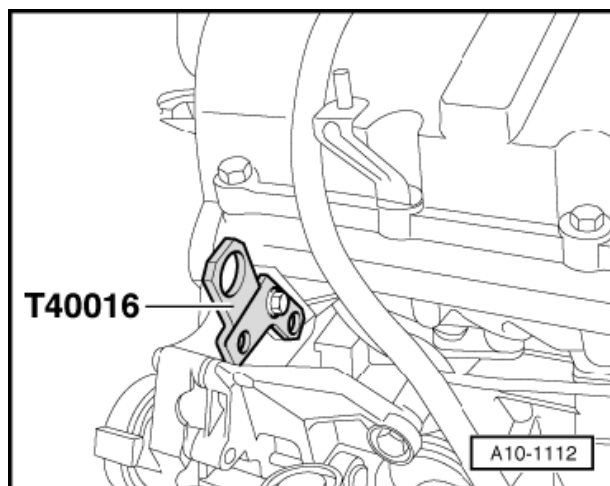
- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les og følg basisinformasjonen og sikkerhetsmerknadene for gassdrevne kjøretøy i samsvar med korresponderende materiell fra Volkswagen Group.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 82 kg eller 65,5 kg.
- ▶ Bruk kun transportfesteørene for motor og girkassekombinasjoner i samsvar med

verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

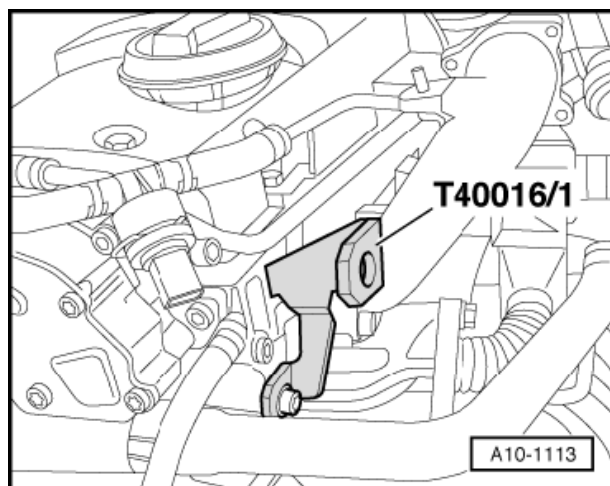
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Bruk skruer med foreskrevet kvalitet og dimensjon (se verkstedhåndbøkene til merkene i Volkswagen-gruppen).

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller transportfesteørene for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i transportfesteørene, ikke bruk dem og kast dem umiddelbart.
2. Skru transportfesteøret T40016 med en sekskantskrue M8, 8.8 og et dreiemoment på 25 Nm foran til høyre på sylinderholdet som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



3. Skru transportfesteøret T40016/1 med en sekskantskrue M8, 8.8 og et dreiemoment på 25 Nm bakerst til venstre på sylinderholdet som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller transportfesteørene for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i transportfesteørene, ikke bruk dem og kast dem umiddelbart.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40016

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 3. september 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	137
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	138
Instrukcje obsługi	139
Przegląd i konserwacja	140
Deklaracja zgodności	141

1 Informacje ogólne

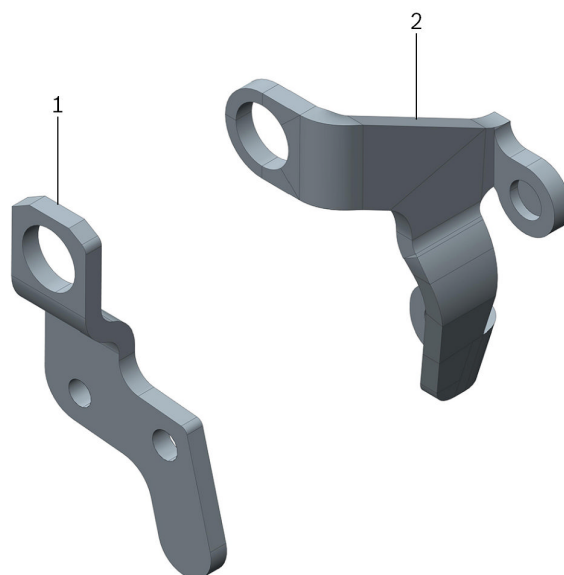
Nazwa produktu:	Uchwyt transportowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40016
Masa:	0,36 kg
Maksymalne obciążenie:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Uchwyty transportowe służą do podtrzymywania i transportu 3-cylindrowego silnika TDI o pojemności 1,2 l w samochodzie Audi A2 zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 82 kg lub 65,5 kg.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Uchwyt transportowy

1 T40016

2 T40016/1

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

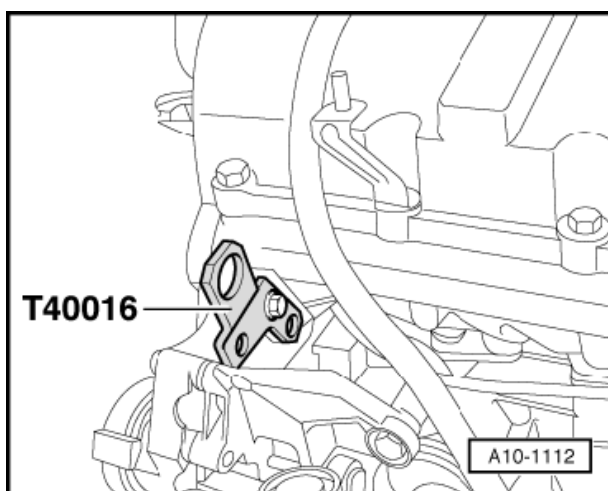
Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

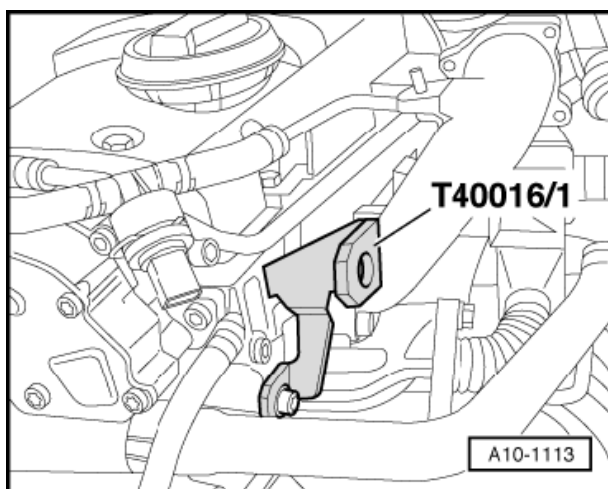
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy przestrzegać podstawowych informacji i wskazówek bezpieczeństwa dotyczących pojazdów z napędem gazowym znajdujących się w odpowiednich materiałach informacyjnych grupy Volkswagen.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymujące ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia 82 kg lub 65,5 kg.
- ▶ Uchwytów transportowych należy używać do silnika i skrzyni biegów wyłącznie zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Należy używać śrub o zalecanym wymiarze i odpowiedniej jakości (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić uchwyty transportowe pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać uchwytów transportowych w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
2. Za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M8, 8.8 i momentem 25 Nm przykręcić uchwyt transportowy T40016 do przedniej prawej strony głowicy cylindra w sposób opisany w instrukcji warsztatowej.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.



3. Za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M8, 8.8 i momentem 25 Nm przykręcić uchwyt transportowy T40016/1 do tylnej lewej strony głowicy cylindra w sposób opisany w instrukcji warsztatowej.



4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić uchwyty transportowe pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać uchwytów transportowych w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Uchwyt transportowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40016

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 3 września 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	143
Instruções gerais de segurança	144
Instruções operacionais	145
Inspeção e manutenção	145
Declaração de conformidade	146

1 Informações gerais

Nome do produto:	Transporte de arrasto
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40016
Peso:	0,36 kg
Capacidade máxima de carga:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O transporte de arrasto serve de suporte e transporte do motor TDI de 3 cilindros 1,2 l no Audi A2 de acordo com os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 82 kg ou 65,5 kg.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

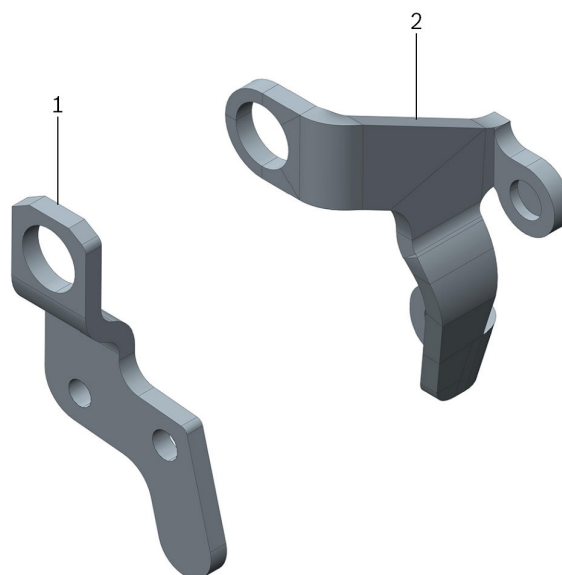


Figura 1: Transporte de arrasto

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

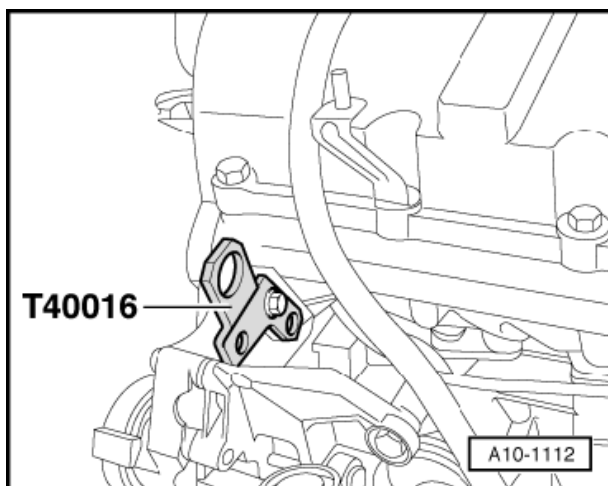
A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

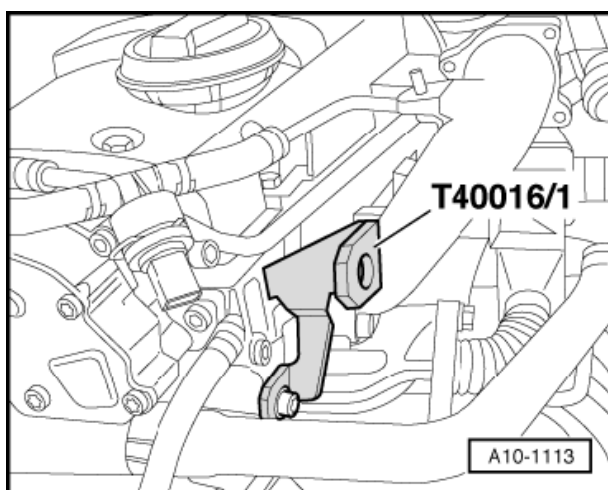
- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Observe e siga as informações básicas e as anotações de segurança de veículos a gás nos materiais de informações correspondentes do grupo Volkswagen.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 82 kg ou 65,5 kg.
- ▶ Use apenas o transporte de arrasto para combinações de motor e caixa de engrenagem, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use os parafusos da qualidade e das dimensões indicadas (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

3 Instruções operacionais

1. Verifique o transporte de arrasto em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Não use os transportes de arrasto quando houver defeitos e descarte-os imediatamente.
2. Prenda o transporte de arrasto T40016 com um parafuso sextavado M8, 8.8 e um torque de 25 Nm na parte dianteira direita da cabeça do cilindro conforme descrito no manual da oficina.



3. Prenda o transporte de arrasto T40016/1 com um parafuso sextavado M8, 8.8 e um torque de 25 Nm na parte traseira esquerda da cabeça do cilindro conforme descrito no manual da oficina.



4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- Verifique o transporte de arrasto em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Não use os transportes de arrasto quando houver defeitos e descarte-os imediatamente.
- Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Transporte de arrasto
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40016

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 3 de setembro de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	148
Instruções gerais de segurança	149
Instruções de utilização	150
Inspeção e manutenção	150
Declaração de Conformidade	151

1 Informações gerais

Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40016
Peso:	0,36 kg
Capacidade máx. de carga:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ As linguetas de transporte são utilizadas para apoiar e transportar o motor TDI de 3 cilindros 1,2 l no Audi A2 em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 82 kg ou 65,5 kg.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

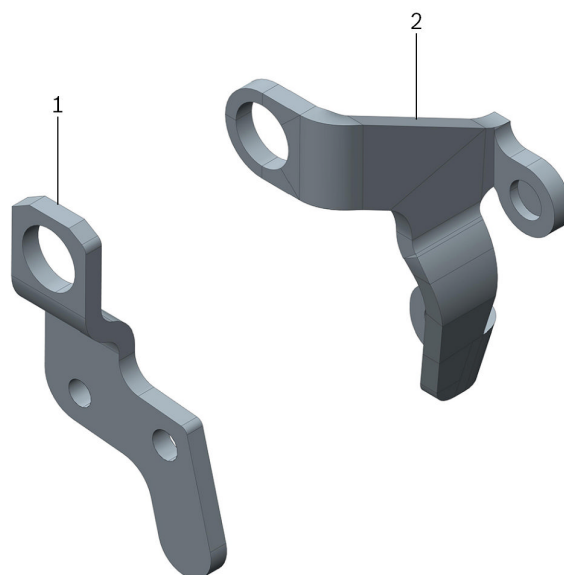


Figura 1: Lingueta de transporte

1 T40016

2 T40016/1

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

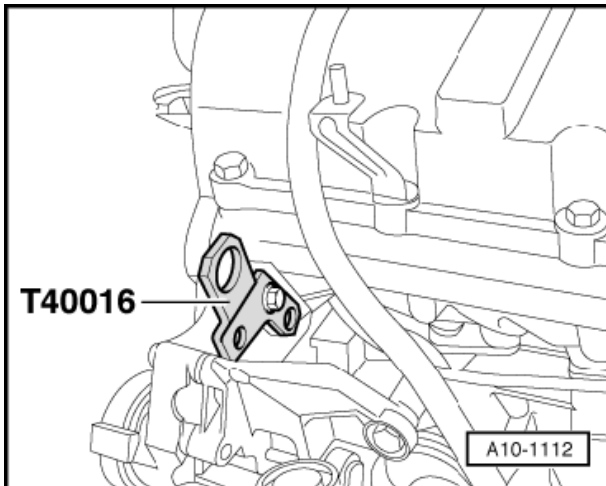
O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

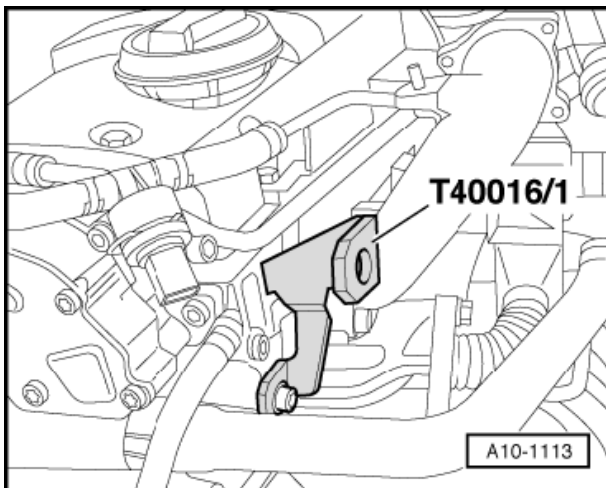
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Respeite e siga as informações básicas e as notas de segurança relativas a veículos a gás incluídas nos materiais informativos correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 82 kg ou 65,5 kg.
- ▶ Utilize as linguetas de transporte apenas para combinações de motor e caixa de transmissão em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilize parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize as linguetas de transporte se existirem defeitos e desfaça-se delas de imediato.
2. Aparafuse a lingueta de transporte T40016 com um parafuso sextavado M8, 8.8 e com um binário de 25 Nm na parte frontal direita da cabeça do cilindro, conforme descrito no manual de oficina.



3. Aparafuse a lingueta de transporte T40016/1 com um parafuso sextavado M8, 8.8 e com um binário de 25 Nm na parte traseira esquerda da cabeça do cilindro, conforme descrito no manual de oficina.



4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize as linguetas de transporte se existirem defeitos e desfaça-se delas de imediato.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40016

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 3 de setembro de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	153
Instrucțiuni generale de siguranță	154
Instrucțiuni de utilizare	155
Inspectare și întreținere	155
Declarație de conformitate	156

1 Informații generale

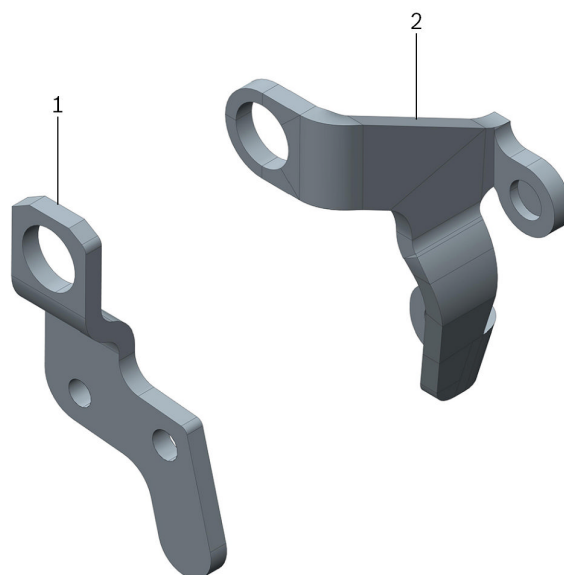
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40016
Greutate:	0,36 kg
Sarcină maximă:	T40016: 82 kg T40016/1: 65,5 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- piesele de transport servesc la susținerea și transportul motoarelor TDI de 1,2 l cu 3 cilindri, din Audi A2, conform descrierii din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Numai pentru sarcini de cel mult 82 kg sau 65,5 kg.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Piesă de transport

1 T40016

2 T40016/1

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

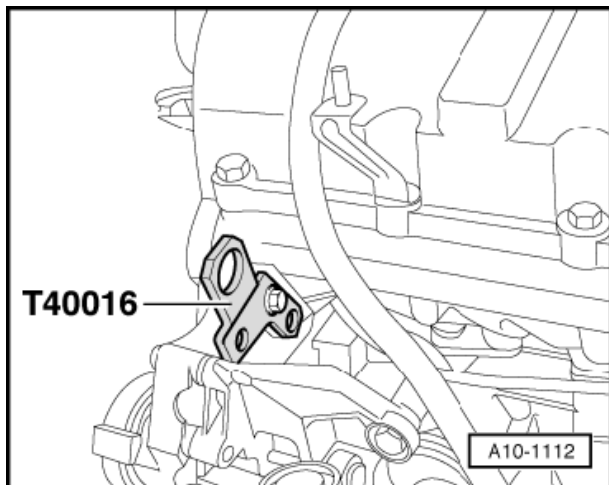
Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

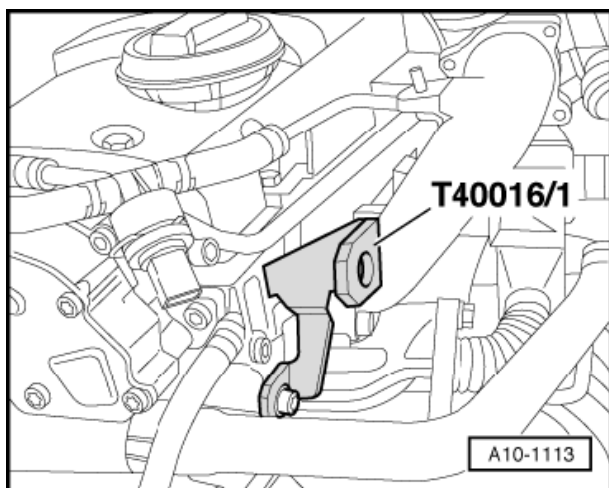
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți și respectați informațiile de bază și notele de siguranță referitoare la vehiculele cu motor pe benzină din materialele informative corespunzătoare ale Volkswagen Group.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesorii aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 82 kg sau 65,5 kg.
- ▶ Nu utilizați piesele de transport decât pentru combinații de motor și cutie de viteze specificate în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
 - ▶ Utilizați numai șuruburi de calitate și dimensiunile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă piesele de transport nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți piesele de transport. Dezafectați-le imediat!
2. Fixați piesa de transport T40016 cu un șurub hexagonal M8, 8.8 strâns la un cuplu de 25 Nm pe partea frontală a chiulasei, conform indicațiilor din manualul de atelier.



3. Fixați piesa de transport T40016/1 cu un șurub hexagonal M8, 8.8 strâns la un cuplu de 25 Nm pe partea din spate a chiulasei, conform indicațiilor din manualul de atelier.



4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă piesele de transport nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți piesele de transport. Dezafectați-le imediat!
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40016

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 3 septembrie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	158
Общие инструкции по технике безопасности	159
Инструкции по эксплуатации	160
Осмотр и техническое обслуживание ...	161
Заявление о соответствии	162

1 Общая информация

Наименование изделия:	Транспортировочный упор
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40016
Вес:	0,36 кг
Максимальная грузоподъемность:	T400016: 82 кг T400016/1: 65,5 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Транспортировочный упор предназначен для удержания и транспортировки 3-цилиндрового двигателя TDI от модели Audi A2 объемом 1,2 л в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для грузов, не превышающих 82 кг или 65,5 кг.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

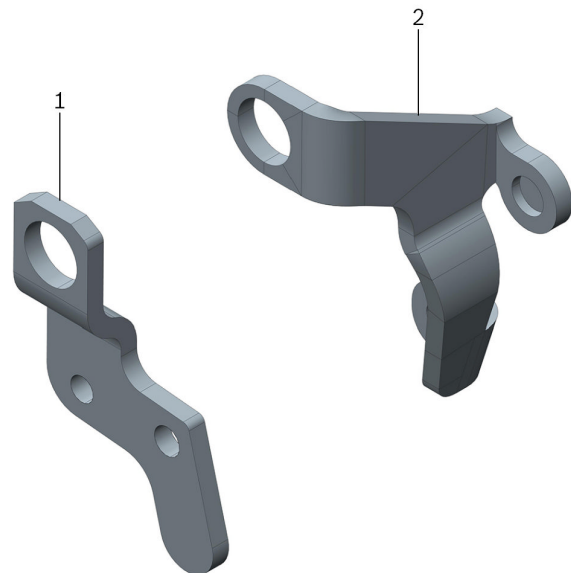


Рисунок 1: Транспортировочный упор

1 T40016

2 T40016/1

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

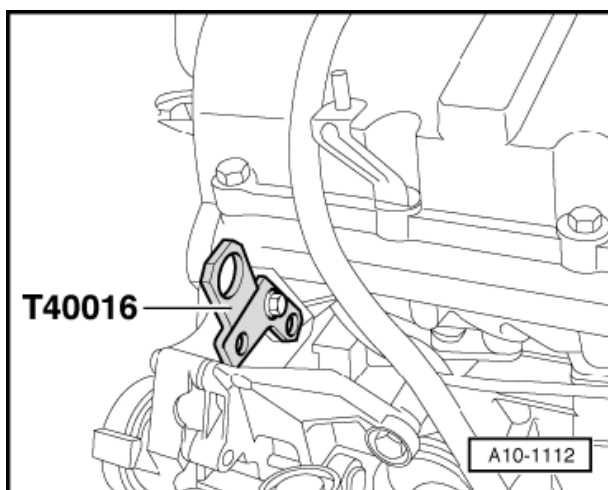
Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

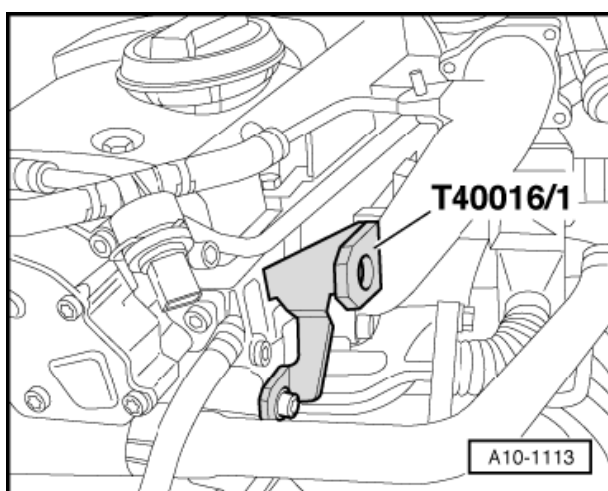
- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Изучите и соблюдайте основную информацию и примечания по технике безопасности для машин с газовым приводом, которые изложены в соответствующих информационных материалах компании Volkswagen Group.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 82 кг или 65,5 кг.
- ▶ Применяйте транспортировочный упор только для блоков двигатель – коробка передач в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Используйте болты указанного качества и размеров (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте транспортировочный упор на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении дефектов необходимо немедленно прекратить использование транспортировочного упора и вывести его из эксплуатации.
2. Закрепите транспортировочный упор T40016 при помощи винта с шестигранной головкой M8, 8.8 с усилием затяжки 25 Н м на передней правой части головки цилиндра, как описано в руководстве по ремонту.
4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



3. Закрепите транспортировочный упор T40016/1 при помощи винта с шестигранной головкой M8, 8.8 с усилием затяжки 25 Н м на задней левой части головки цилиндра, как описано в руководстве по ремонту.



4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте транспортировочный упор на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении дефектов необходимо немедленно прекратить использование транспортировочного упора и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Транспортировочный упор
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40016

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 3 сентября 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	164
Všeobecné bezpečnostné pokyny	165
Prevádzkové pokyny	166
Kontrola a údržba	166
Vyhlásenie o zhode	167

1 Všeobecné informácie

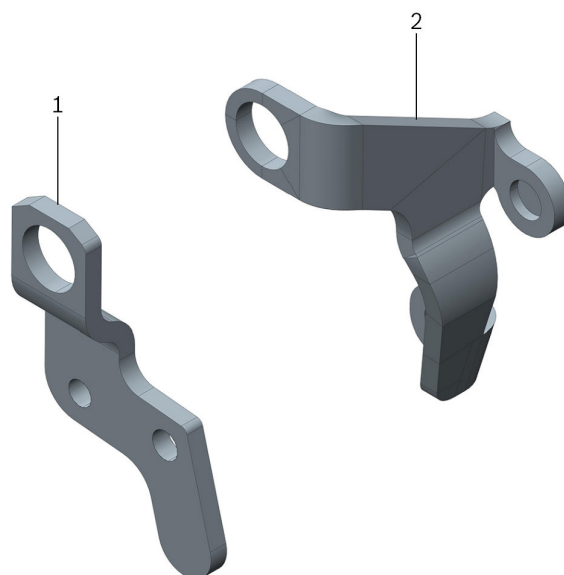
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40016
Hmotnosť:	0,36 kg
Maximálna nosnosť:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Prepravné zarážky slúžia na podopretie a prepravu 1,2 l 3-valcového motora TDI vo vozidlách Audi A2 v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len s bremenami do 82 kg alebo 65,5 kg.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Prepravná zarážka

1 T40016

2 T40016/1

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

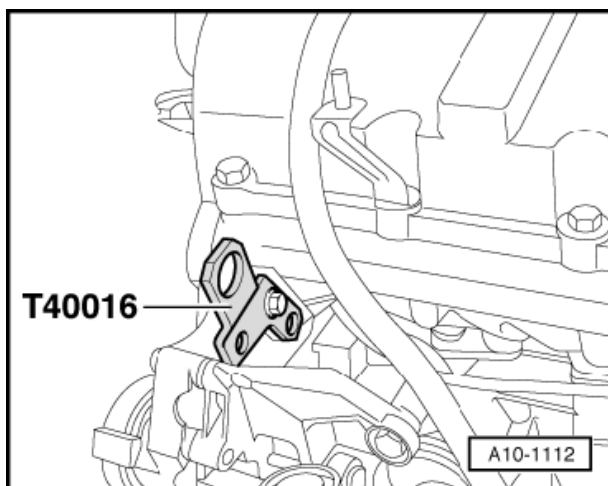
Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

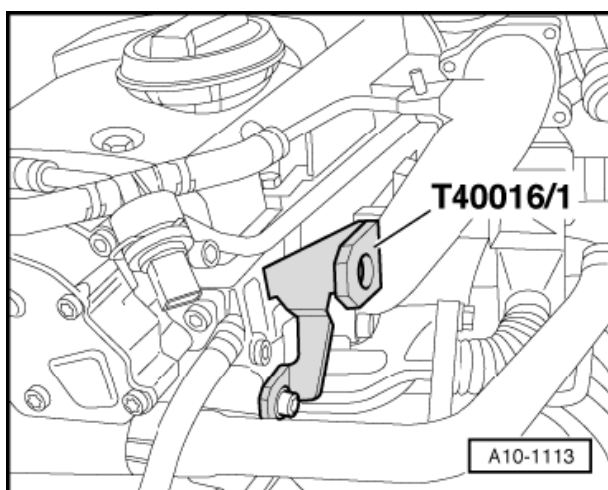
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Dodržiavajte základné informácie a bezpečnostné pokyny pre vozidlá na plynový pohon uvedené v príslušných informačných materiáloch spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 82 kg alebo 65,5 kg.
- ▶ Prepravné zarážky používajte len pre kombinácie motora a prevodovky v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte skrutky predpísanej kvality a rozmerov (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky nepoužívajte a ihneď ich vyradíte.
2. Priskrutkujte prepravnú zarážku T40016 pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou M8, 8.8 momentom 25 Nm na prednú pravú časť hlavy valca podľa pokynov v dielenskej príručke.



3. Priskrutkujte prepravnú zarážku T40016/1 pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou M8, 8.8 momentom 25 Nm na zadnú ľavú časť hlavy valca podľa pokynov v dielenskej príručke.



4. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky nepoužívajte a ihneď ich vyradíte.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40016

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 3. septembra 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	169
Splošna varnostna navodila	170
Navodila za uporabo	171
Pregled in vzdrževanje	171
Izjava o skladnosti	172

1 Splošne informacije

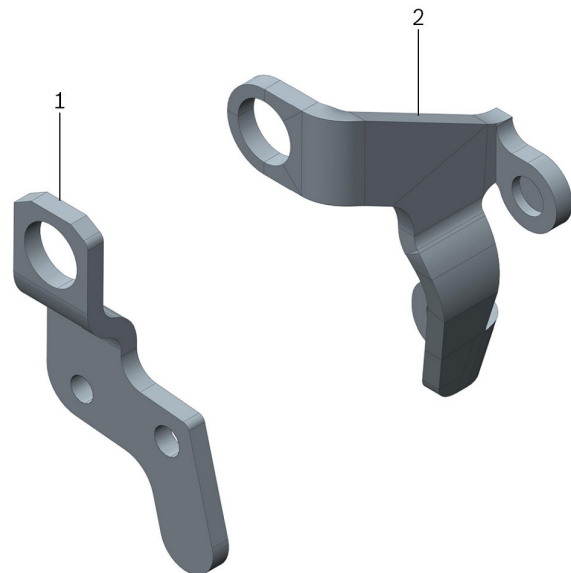
Oznaka proizvoda:	Transportni ročaj
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40016
Teža:	0,36 kg
Največja nosilnost:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Transportni ročaji so namenjeni za podporo in transport 1,2-litrskih trivaljnih motorjev TDI v Audi A2 v skladu z navodili iz tehničnih priročnikov za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore s težo do 82 kg ali 65,5 kg.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Transportni ročaj

1 T40016

2 T40016/1

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

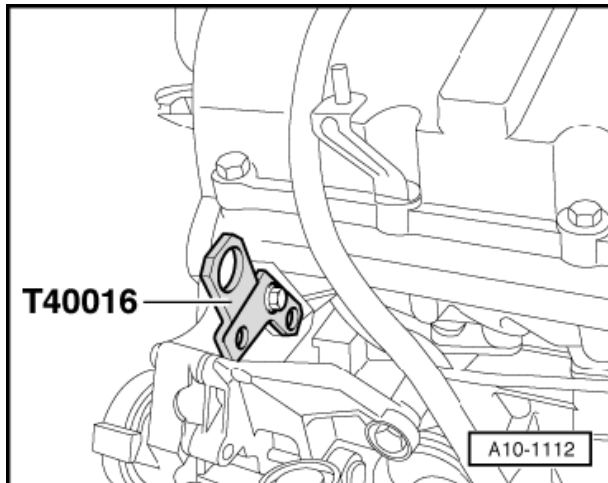
- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Seznajte se z osnovnimi informacijami in varnostnimi opombami za vozila z bencinskimi motorji v ustreznem informativnem gradivu družbe Volkswagen Group ter jih upoštevajte.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 82 kg ali 65,5 kg.
- ▶ Transportni ročaj uporabljajte v kombinaciji z motorjem in menjalnikom le v skladu s tehničnimi

priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

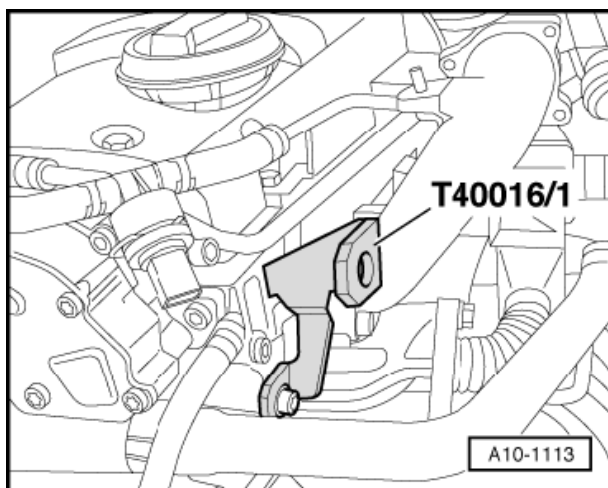
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabite vijake predpisane kakovosti in dimenzij (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnih ročajih opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, transportnih ročajev ne uporabljajte in jih takoj zavržite.
2. Transportni ročaj T40016 privijte s šestrobim vijakom M8, 8.8 in navorom 25 Nm na sprednjo desno stran glave valja, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.



3. Transportni ročaj T40016/1 privijte s šestrobim vijakom M8, 8.8 in navorom 25 Nm na zadnjo levo stran glave valja, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.



4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnih ročajih opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, transportnih ročajev ne uporabljajte in jih takoj zavržite.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Transportni ročaj
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40016

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 3. september 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	174
Opšta bezbednosna uputstva	175
Uputstva za rad	176
Ispitivanje i održavanje	176
Izjava o usklađenosti	177

1 Opšte informacije

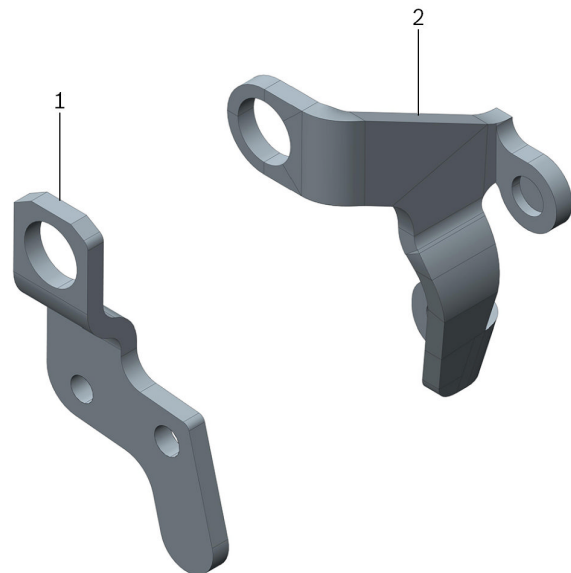
Ime proizvoda:	Transportna papučica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T40016
Težina:	0,36 kg
Maks. kapacitet tereta:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Transportne papučice služe za podršku i transport 1,2 l 3-cilindrični TDI motor u Audi A2 u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 82 kg ili 65,5 kg.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Transportna papučica

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

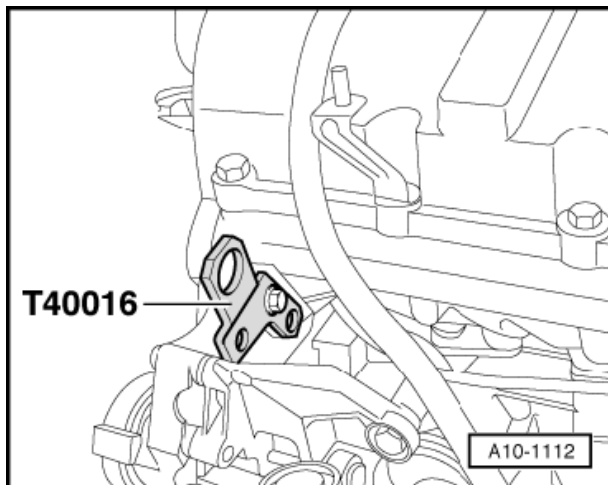
Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

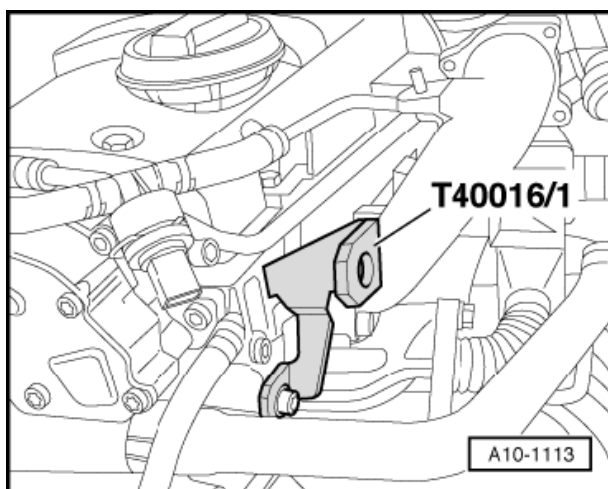
- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pratite osnovne informacije i bezbednosne napomene za vozila sa pogonom na gas u odgovarajućim materijalima sa informacijama Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 82 kg ili 65,5 kg.
- ▶ Transportne papuče koristite samo za kombinacije motora i menjačke kutije u skladu s priručnicima za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite zavrtnje preporučenog kvaliteta i dimenzija (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na transportnoj papučici postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti transportne papučice kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
2. Zašrafite transportnu papučicu T40016 sa zavrtnjem sa šestouglaom glavom M8, 8.8 i obrtnim momentom 25 Nm na prednji desni deo glave cilindra kao što je opisano u priručniku za radionice.



3. Zašrafite transportnu papučicu T40016/1 sa zavrtnjem sa šestouglaom glavom M8, 8.8 i obrtnim momentom 25 Nm na zadnji levi deo glave cilindra kao što je opisano u priručniku za radionice.



4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- Pre svake upotrebe proverite da li na transportnoj papučici postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti transportne papučice kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
- Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Transportna papučica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T40016

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 3. septembar 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	179
Allmänna säkerhetsinstruktioner	180
Bruksanvisning	181
Inspektion och underhåll	181
Försäkran om överensstämmelse	182

1 Allmän information

Produktnamn:	Transportslinga
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40016
Vikt:	0,36 kg
Max. lastkapacitet:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Transportslingorna används för stöd och transport av den 3-cylindriga 1,2 l TDI-motorn i Audi A2 i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Används endast för laster på upp till 82 kg eller 65,5 kg.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

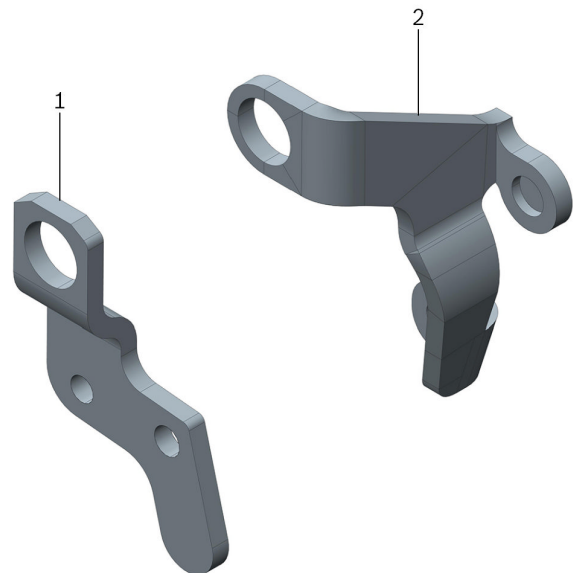


Bild 1: Transportslinga

1 T40016

2 T40016/1

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

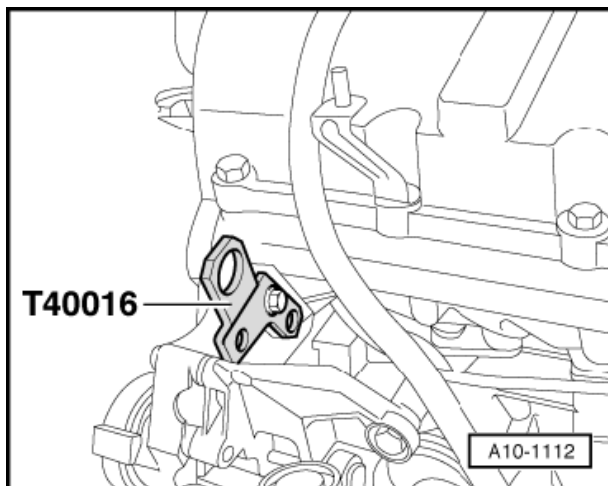
- Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- Observera och följ grundläggande information och säkerhetsanvisningar för fordon med gasdrift i motsvarande informationsmaterial från Volkswagen Group.
- Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- Överskrid inte maxbelastningen på 82 kg eller 65,5 kg.
- Använd endast transportslingorna för motor- och växellåds kombinationer i enlighet med

verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

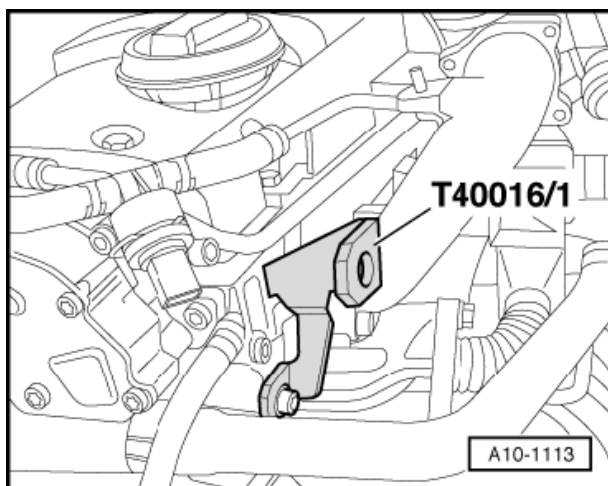
- Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- Använd skruvar av föreskriven kvalitet och dimension (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).

3 Bruksanvisning

1. Granska transportslingorna för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte transportslingorna om defekter upptäcks, utan kasserade dem då omedelbart.
2. Skruva fast transportslingan T40016 med en sexkantsskruv M8, 8.8 och ett vridmoment på 25 Nm fram till höger på cylinderhuvudet såsom beskrivs i verkstadshandboken.



3. Skruva fast transportslingan T40016/1 med en sexkantsskruv M8, 8.8 och ett vridmoment på 25 Nm bak till höger på cylinderhuvudet såsom beskrivs i verkstadshandboken.



4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska transportslingorna för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte transportslingorna om defekter upptäcks, utan kasserade dem då omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Transportslinga
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40016

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 3 september 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	184
Genel Güvenlik Talimatları	185
Kullanım Talimatları	186
Kontrol ve bakım	186
Uygunluk Beyanı	187

1 Genel Bilgiler

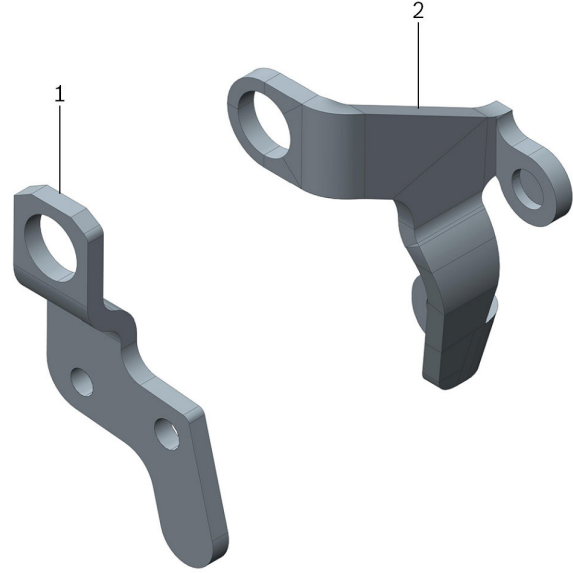
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40016
Ağırlık:	0,36 kg
Maks. yük kapasitesi:	T400016: 82 kg T400016/1: 65,5 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Taşıma bağlantı parçaları, Audi A2'deki 1,2 l 3 silindirli TDI motorun Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde desteklenmesi ve taşınması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 82 kg veya 65,5 kg ağırlığına kadar olan yükler için kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Taşıma bağlantı parçası

1 T40016

2 T40016/1

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

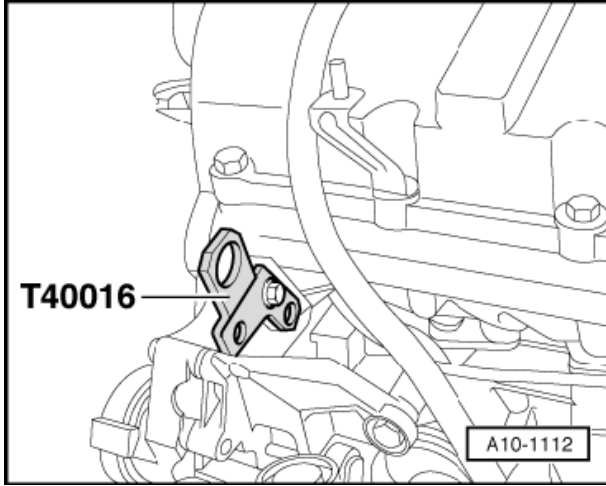
Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ İlgili Volkswagen Group bilgi materyallerindeki gaz tahrikli araçlara yönelik temel bilgi ve güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 82 kg veya 65,5 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Motor ve dişli kutusu kombinasyonları için taşıma bağlantı parçalarını yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.

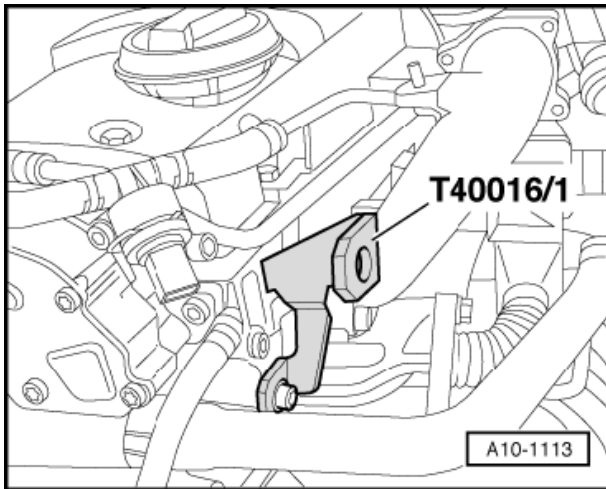
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Belirtilen kalite ve boyutlardaki vidaları kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).

3 Kullanım Talimatları

1. Taşıma bağlantı parçalarını her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Taşıma bağlantı parçası T40016'yı M8, 8.8 altıgen vida ve 25 Nm torkla atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde silindir başlığının sağ ön tarafına vidalayın.



3. Taşıma bağlantı parçası T40016/1'i M8, 8.8 altıgen vida ve 25 Nm torkla atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde silindir başlığının sol arka tarafına vidalayın.



4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Taşıma bağlantı parçalarını her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40016

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 03 Eylül 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	189
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	190
Інструкції з експлуатації	191
Огляд і технічне обслуговування	192
Заява про відповідність	193

1 Загальні відомості

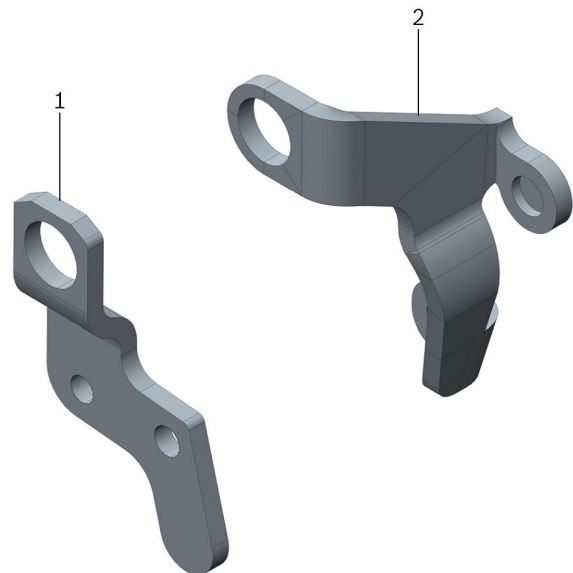
Назва виробу:	Підвіска для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40016
Вага:	0,36 кг
Макс. вантажність:	T400016: 82 кг T400016/1: 65,5 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Підвіски для транспортування призначені для підтримки та транспортування 3-циліндрового двигуна TDI об'ємом 1,2 л моделі Audi A2 відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 82 кг або 65,5 кг.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Підвіска для транспортування

1 T40016

2 T40016/1

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

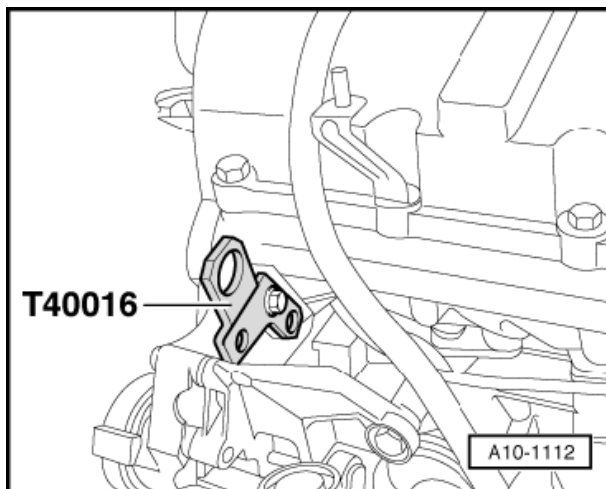
Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

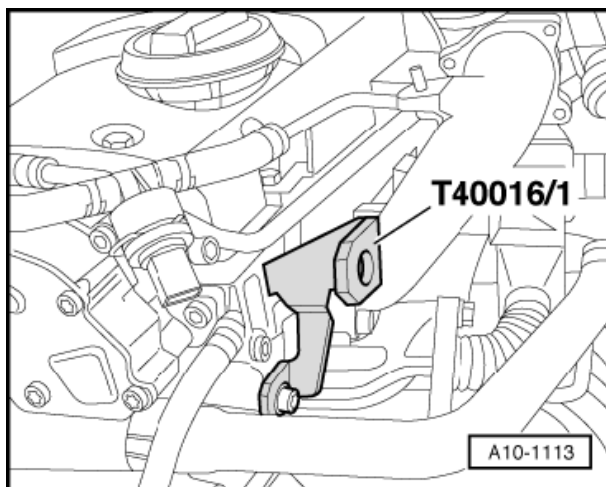
- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Ознайомтеся з основними відомостями та правилами техніки безпеки для транспортних засобів із газовим приводом Volkswagen Group та дотримуйтеся їх.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 82 кг або 65,5 кг.
- ▶ Використовуйте підвіски для транспортування з комбінаціями двигуна та коробки передач лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте гвинти відповідної якості та розмірів (див. посібники із ремонту продукції Volkswagen Group).

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням підвісок для транспортування перевірте їх на наявність видимих пошкоджень та ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте підвіски для транспортування у разі виявлення дефектів і негайно виведіть їх з експлуатації.
2. Прикрутіть підвіску для транспортування T40016 за допомогою гвинта із шестигранною головкою M8, 8.8, дотримуючись крутного моменту 25 Н м, до передньої правої частини головки циліндра, як описано у посібнику з ремонту.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.



3. Прикрутіть підвіску для транспортування T40016/1 за допомогою гвинта із шестигранною головкою M8, 8.8, дотримуючись крутного моменту 25 Н м, до задньої лівої частини головки циліндра, як описано у посібнику з ремонту.



4. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням підвісок для транспортування перевірте їх на наявність видимих пошкоджень та ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте підвіски для транспортування у разі виявлення дефектів і негайно виведіть їх з експлуатації.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Підвіска для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40016

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 3 вересня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 195

一般安全说明 196

操作说明 197

检查和维护 197

符合机械指令 的声明 198

1 一般信息

产品名称:	运输吊耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T40016
重量:	0.36 公斤
最大负载能力:	T400016: 82 公斤 T400016/1: 65.5 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌的车间工作手册，运输吊耳用于奥迪 A2 的 1.2 l 3 缸 TDI 发动机的支承和运输。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 负载不得超过 82 公斤或 65.5 公斤。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。



图 1: 运输吊耳

- 1** T40016
- 2** T40016/1

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

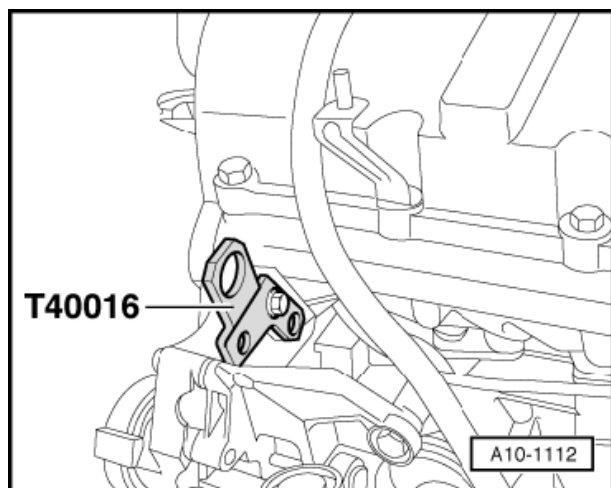
不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

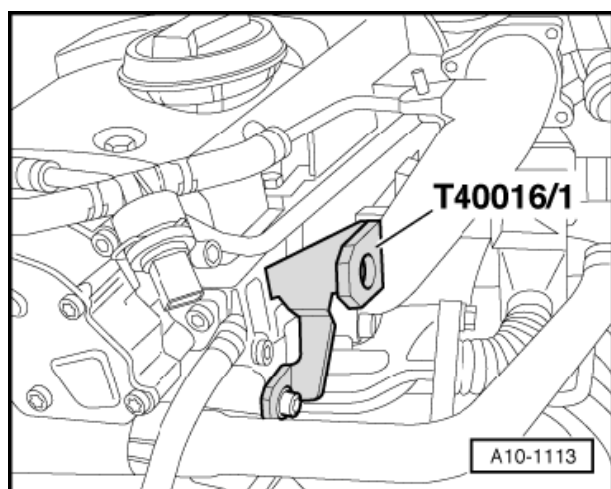
- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 在对应的大众集团信息材料中，注意并遵循燃气驱动车辆的基本信息和安全须知。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 82 公斤或 65.5 公斤 的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌工作手册，运输吊耳仅用于发动机和变速箱组合。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 使用规定质量和尺寸的螺钉（参见大众集团品牌的车间工作手册）。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查运输吊耳是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用运输吊耳并立即将其弃用。
2. 用 M8, 8.8 的六角螺钉以及 25 牛米的扭矩，将运输吊耳 T40016 拧进如车间工作手册所述的汽缸盖的右前部。



3. 用 M8, 8.8 的六角螺钉以及 25 牛米的扭矩，将运输吊耳 T40016/1 拧进如车间工作手册所述的汽缸盖的左后部。



4. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- 每次使用之前，必须检查运输吊耳是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用运输吊耳并立即将其弃用。

- 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	运输吊耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T40016

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	200
一般安全說明	201
操作說明	202
檢查與保養	202
符合標準聲明	203

1 一般資訊

產品名稱:	搬運支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40016
重量:	0.36 kg
最大承載能力:	T400016: 82 kg T400016/1: 65.5 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本搬運支撐架用於支撐及搬運 Audi A2 的 1.2 l 3 汽缸 TDI 引擎。操作時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 載重最高僅限 82 kg 或 65.5 kg。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

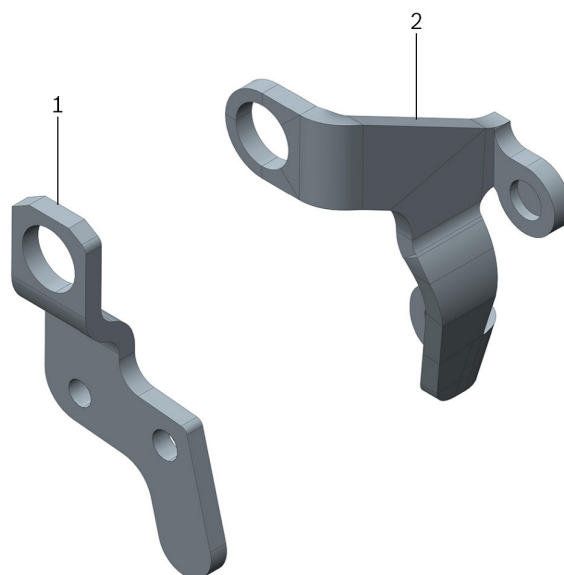


圖 1: 搬運支撐架

1 T40016

2 T40016/1

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

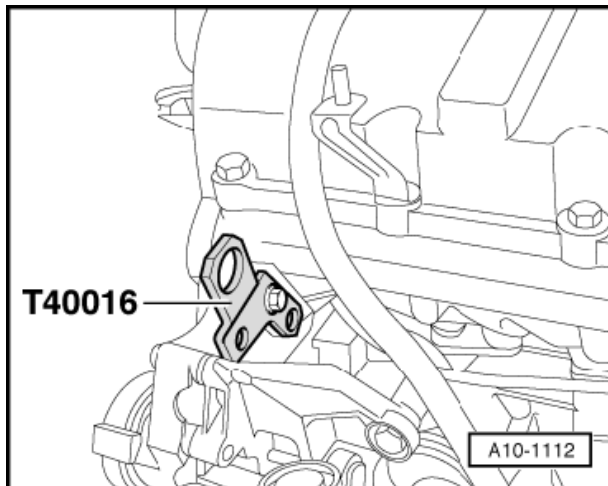
若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

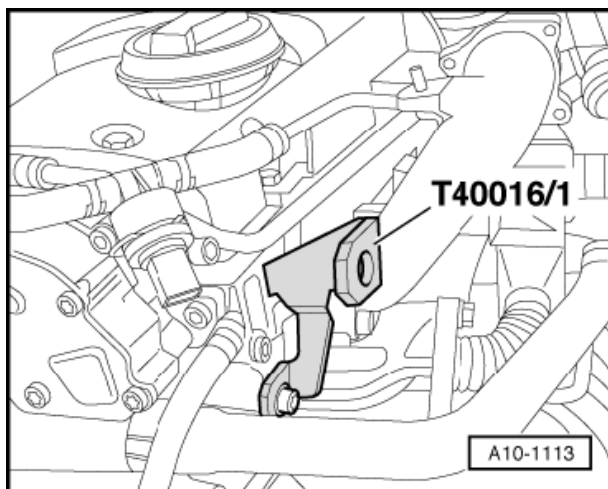
- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳閱並遵守 Volkswagen Group 相關資訊中，有關天然氣驅動車輛的基本資訊與安全注意事項。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (82 kg 或 65.5 kg)。
- ▶ 本搬運支撐架為引擎和變速箱組件專用，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 使用符合規定品質和尺寸的螺絲 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查搬運支撐架是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現搬運支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，使用六角螺絲 M8，8.8 並以 25 Nm 的扭矩，將搬運支撐架 T40016 鎖至汽缸頭的右前方。



3. 依照工廠手冊說明，使用六角螺絲 M8，8.8 並以 25 Nm 的扭矩，將搬運支撐架 T40016/1 鎖至汽缸頭的左後方。



4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查搬運支撐架是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現搬運支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	搬運支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40016

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-09-03